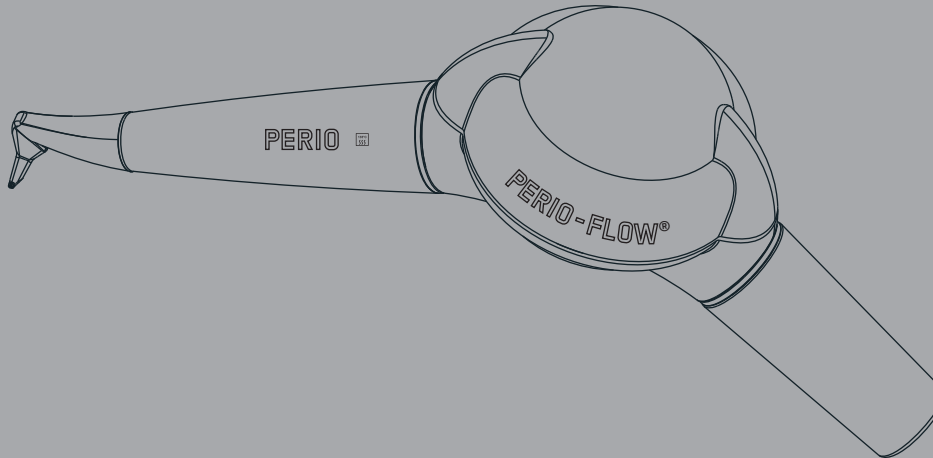


OPERATION INSTRUCTIONS
MODE D'EMPLOI
GEBRAUCHSANWEISUNG
INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO
ISTRUZIONI PER L'USO
BRUKSANVISNING

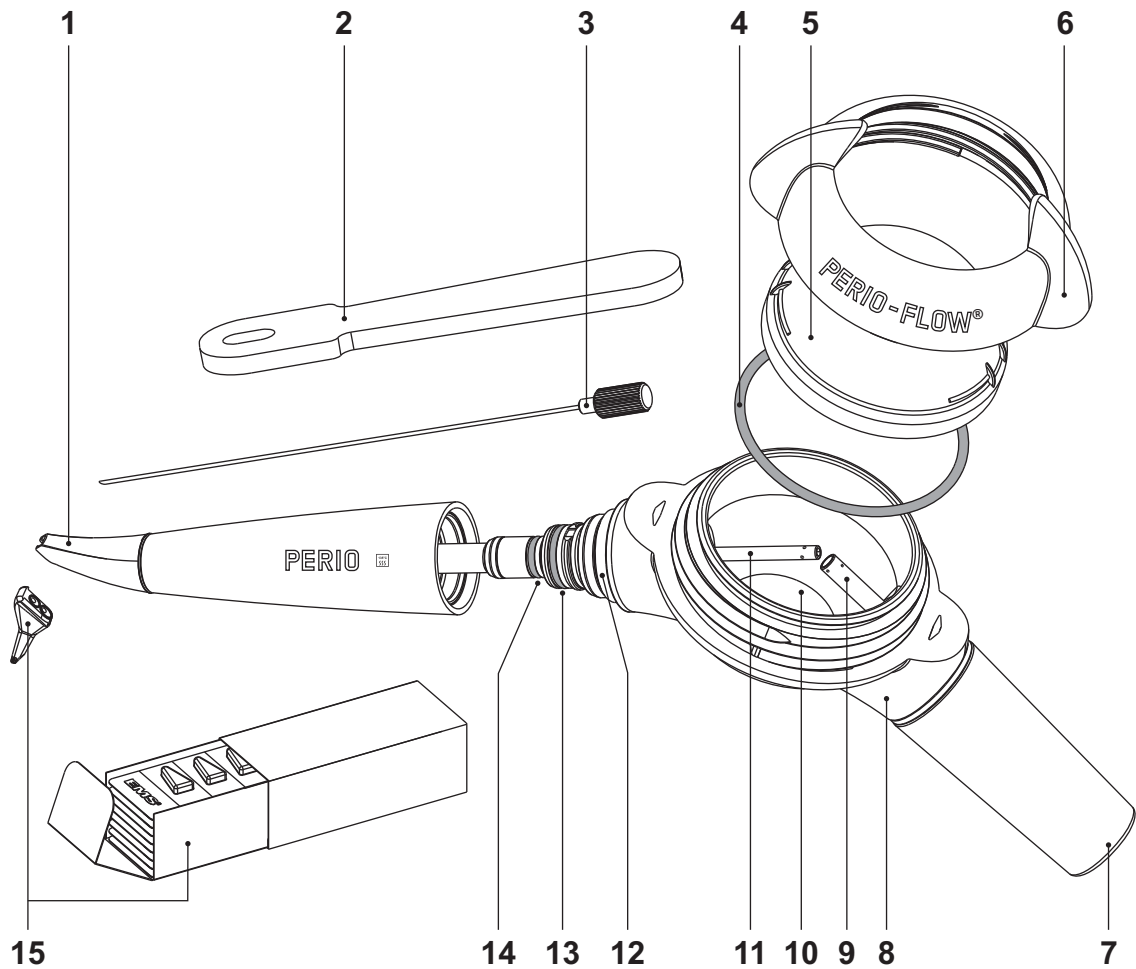
AIR-FLOW® handy PERIO



ADDITIONAL SAFETY ADVICE FOR USA:

Caution! Federal (USA) law restricts this product to sale by or on the order of a dentist

EMS 
ELECTRO MEDICAL SYSTEMS



COMPONENTS

- 1 Handpiece
- 2 Nozzle remover
- 3 Cleaning needle
- 4 Powder chamber seal
- 5 Dome
- 6 Ring
- 7 Connector
- 8 Body
- 9 Rear tube
- 10 Powder chamber
- 11 Front tube
- 12 Connection
- 13 Large O-ring
- 14 Small O-ring
- 15 Nozzles

EMS supplies devices with various accessories. The "Packing list" shows exactly what your device includes.

COMPONENTES

- 1 Mango
- 2 Instrumento para la extracción de la cánula
- 3 Aguja de limpieza
- 4 Cierre hermético de la cámara de polvo
- 5 Cúpula
- 6 Anillo
- 7 Conector
- 8 Cuerpo
- 9 Tubo posterior
- 10 Cámara de polvo
- 11 Tubo frontal
- 12 Conexión
- 13 Junta tórica grande
- 14 Junta tórica pequeña
- 15 Cánulas

EMS suministra los aparatos con diversos accesorios. La "Lista de envasado" muestra exactamente los componentes del aparato.

COMPOSANTS

- 1 Pièce à main
- 2 Démonte busette
- 3 Aiguille de nettoyage
- 4 Joint de chambre à poudre
- 5 Coupole
- 6 Bague
- 7 Adaptateur
- 8 Corps
- 9 Tube arrière
- 10 Chambre à poudre
- 11 Tube avant
- 12 Raccord
- 13 Grand O-ring
- 14 Petit O-ring
- 15 Busettes

EMS fournit cet appareil avec différents accessoires. La "Packing list" détaille exactement ce qui est inclus avec votre appareil.

COMPONENTI

- 1 Manipolo
- 2 Dispositivo di rimozione dell'ugello
- 3 Ago di pulizia
- 4 Guarnizione vano polvere
- 5 Cupola
- 6 Anello
- 7 Connettore
- 8 Corpo
- 9 Tubo posteriore
- 10 Vano polvere
- 11 Tubo anteriore
- 12 Connessione
- 13 O-ring grande
- 14 O-ring piccolo
- 15 Ugelli

EMS fornisce i dispositivi con diversi accessori. L'elenco delle parti fornite, incluso nella spedizione, illustra esattamente gli accessori del dispositivo.

BESTANDTEILE

- 1 Handstück
- 2 Düsen-Entfernungshilfe
- 3 Reinigungsnadel
- 4 Siegel Pulverkammer
- 5 Kuppel
- 6 Ring
- 7 Anschlussstück
- 8 Rumpf
- 9 Hintere Leitung
- 10 Pulverkammer
- 11 Vordere Leitung
- 12 Anschluss
- 13 O-Ring groß
- 14 O-Ring klein
- 15 Düsen

Zum Lieferumfang von EMS-Geräten gehören verschiedene Zubehörteile. In der "Packliste" ist aufgeführt, was genau zu Ihrem Gerät gehört.

KOMPONENTER

- 1 Handstycke
- 2 Munstyckesavtagare
- 3 Rengöringsnål
- 4 Packning för pulverkammare
- 5 Huv
- 6 Ring
- 7 Kopplingsdetalj
- 8 Kropp
- 9 Bakre rör
- 10 Pulverkammare
- 11 Främre rör
- 12 Koppling
- 13 Stor O-ring
- 14 Liten O-ring
- 15 Munstycken

EMS levererar anordningar med olika tillbehör. "Packlistan" visar exakt vad som ingår i din anordning.

DEAR CUSTOMERS,

Thank you for buying a new EMS product. It meets the highest quality and safety standards.

Adaptable on the turbine connection of the dental unit. The AIR-FLOW handy PERIO removes the subgingival biofilm during periodic periodontal treatments. Its long fine nozzle is specifically developed for easy access to the periodontal pocket.


Indication:

All patients suffering from periodontal disease and peri-implantitis.

This system is specially recommended for:

- Periodontal maintenance of deep pocket up to 10 mm following initial treatment
- Periodontal biofilm removal
- Implant cleaning

Contra-indications:

 The treatment of deep periodontal pockets can cause bacteraemia. Please apply appropriate restrictions for the treatment of risk patients:

- Endocarditis
- Pregnancy, breast feeding
- Contagious disease
- Immunodeficiency (neutropenia, agranulocytosis, diabetes, hemophilia)
- Patients under treatment (radiotherapy, chemotherapy, antibiotics)

CHERS CLIENTS,

Nous vous félicitons de l'acquisition de ce nouveau produit EMS. Il répond aux plus hautes exigences en matière de qualité et de sécurité.

Adaptable sur le raccord turbine de l'unit dentaire, le AIR-FLOW handy PERIO permet l'élimination du biofilm subgingival lors de traitements parodontaux de soutien. Sa buse longue et fine est spécialement développée pour permettre d'accéder facilement dans la poche parodontale.


Indication:

Toutes personnes souffrant de maladies parodontale ou peri-implantitis.

Ce système est particulièrement recommandé pour:

- La maintenance parodontale de poche jusqu'à 10 mm après un traitement initial
- L'élimination du biofilm parodontal
- Le nettoyage d'implants

Contre-indications:

 Le traitement de poches parodontales profondes peut provoquer une bactériémie. Veuillez tenir compte des restrictions concernant le traitement de patients à risques:

- Endocardite
- Grossesse, allaitement
- Maladie contagieuse
- Déficience immunitaire (neutropenia, agranulocytosis, diabète, hémophile)
- Patients sous traitements (radiothérapie, chimiothérapie, antibiotique)

SEHR GEEHRTE KUNDIN, SEHR GEEHRTER KUNDE,

vielen Dank, dass Sie sich für EMS entschieden haben. Ihr neues Produkt entspricht den höchsten Qualitäts- und Sicherheitsstandards.

Es wird an den Turbinenanschluss der Behandlungseinheit angeschlossen. Der AIR-FLOW handy PERIO dient zur Entfernung des subgingivalen Biofilms im Rahmen regelmäßiger Parodontalbehandlungen. Seine lange, feine Düse ist speziell auf die problemlose Einführung in die Zahnfleischtasche ausgelegt.


Anwendungsgebiete:

Alle Patienten mit Parodontalerkrankung und Periimplantitis.

Besonders empfohlen für:

- Parodontale Erhaltungstherapie bei tiefen Taschen (bis zu 10 mm) nach Initialtherapie
- Entfernung des parodontalen Biofilms
- Implantatreinigung

Gegenanzeigen:

 Die Behandlung tiefer Zahnfleischtaschen kann zu Bakteriämie führen. Beachten Sie entsprechende Vorsichtsmaßnahmen bei der Behandlung von Hochrisikopatienten:

- Endokarditis
- Schwangerschaft, Stillzeit
- Ansteckende Krankheit
- Immundefizienz (Neutropenie, Agranulozytose, Diabetes, Hämophilie)
- Laufende Therapie (Bestrahlung, Chemotherapie, Antibiotika)

ESTIMADOS CLIENTES:

Gracias por comprar un nuevo producto EMS, que reúne las más altas normas de calidad y seguridad.

El AIR-FLOW handy PERIO puede adaptarse a la conexión de la turbina de la unidad dental, y elimina la biopelícula subgingival durante los tratamientos periodontales. Su cánula larga y fina se ha diseñado específicamente para un fácil acceso a la bolsa periodontal.

Indicación:

Todos los pacientes que padecen enfermedad periodontal y periimplantitis.

El sistema está recomendado especialmente para:

- El mantenimiento periodontal de la bolsa profunda hasta 10 mm después del tratamiento inicial.
- La extracción de la biopelícula periodontal.
- La limpieza de los implantes.

Contraindicaciones:



Il trattamento de las bolsas periodontales profundas puede causar bacteriemia. Sirvase aplicar las restricciones adecuadas para el tratamiento de los pacientes en riesgo:

- Endocarditis
- Embarazo, lactación
- Enfermedad contagiosa
- Inmunodeficiencia (neutropenia, agranulocitosis, diabetes, hemofilia)
- Pacientes en tratamiento (radioterapia, quimioterapia, antibióticos)

CARO CLIENTE,

Grazie per avere acquistato un nuovo prodotto EMS. I prodotti EMS soddisfano i più elevati standard di qualità e sicurezza.

Adattabile alla connessione della turbina dell'unità dentale. AIR-FLOW handy PERIO rimuove il biofilm sottogengivale durante i trattamenti periodontali periodici. L'ugello sottile e lungo è stato specificatamente sviluppato per un facile accesso alle tasche periodontali.

Indicazioni:

Tutti i pazienti affetti da periodontite e da periimplantite.

Questo sistema è particolarmente raccomandato per:

- Mantenimento di tasche periodontali profonde fino a 10 mm dopo il trattamento iniziale
- Rimozione del biofilm periodontale
- Pulizia di impianti

Controindicazioni:



Il trattamento di tasche periodontali profonde può causare batteriemia. Usare la dovuta cautela nel trattamento dei pazienti a rischio, che presentino le seguenti condizioni:

- Endocardite
- Gravidanza, allattamento
- Malattie contagiose
- Immunodeficienza (neutropenia, agranulocitosi, diabete, emofilia)
- Pazienti in trattamento (radioterapia, chemioterapia, antibiotici)

BÄSTA KUNDER,

Tack för att ni har köpt en ny EMS-produkt. Den uppfyller högt ställda krav på kvalitet och säkerhet.

Går att anpassa till turbinkopplingen på dentalenheten. AIR-FLOW handy PERIO avlägsnar subgingival biofilm vid regelbundna periodontala behandlingar. Anordningens långa, smala munstycke är specialanpassat för lätt åtkomst till de periodontala fickorna.

Indikation:

Alla patienter som lider av periodontala sjukdomar och periimplantit.

Systemet rekommenderas särskilt för:

- Periodontalt underhåll av djupa fickor upp till 10 mm efter initial behandling
- Avlägsnande av periodontal biofilm
- Rengöring av implantat

Kontraindikationer:



Behandling av djupa periodontala fickor kan orsaka bakteriemi. Tillämpa lämpliga begränsningar vid behandling av riskpatienter:

- Endokardit
- Graviditet och amning
- Smittsam sjukdom
- Nedsatt immunförsvar (neutropeni, agranulocytos, diabetes, hemofili)
- Patienter under behandling (strålningsbehandling, kemoterapi, antibiotika)

PLEASE READ THIS BEFORE BEGINNING WORK!

This operation instructions are to ensure the correct installation and use of this product.



Please read these operation instructions carefully as they explain all the most important details and procedures. Please pay special attention to the safety precautions.

Always keep this instruction close at hand.

To prevent injury to people and damage to property, please heed the corresponding directives. They are marked as follows:



Danger
Risk of injury



Caution
Risk of property damage or environmental harm



Please note
Useful additional information and hints



Prohibited



Authorized

MERCI DE LIRE ATTENTIVEMENT AVANT DE COMMENCER!

Ce mode d'emploi est destiné à l'installation et à l'utilisation correcte de ce produit.



Veuller lire attentivement ce mode d'emploi car tous les détails et tous les gestes importants y sont clairement décrits. Respecter en particulier les remarques concernant la sécurité.

Veuller conserver ce document toujours à portée de main.

Pour prévenir les accidents corporels et matériels, tenir compte des directives correspondantes. Elles sont identifiées par:



Danger
Risque d'accident corporel



Attention
Risque d'accident matériel ou risque pour l'environnement



Remarques
Informations complémentaires utiles et tours de main



Interdit



Autorisé

VOR GEBRAUCH AUFMERKSAM DURCHLESEN

Die vorliegende Gebrauchsanweisung beschreibt die Installation und fachgerechte Verwendung des Geräts.



Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, da hier alle wichtigen Einzelheiten und Vorgehensweisen beschrieben sind. Beachten Sie insbesondere die Hinweise zur Sicherheit.

Halten Sie die Gebrauchsanweisung stets griffbereit.

Um Personen- und Sachschäden zu vermeiden, beachten Sie die entsprechenden Anweisungen, die folgendermaßen gekennzeichnet sind:



Gefahr
Verletzungsgefahr



Achtung
Gefahr von Sachschäden oder schädlichen Umwelteinflüssen



Hinweis
Nützliche Zusatzinformationen und Tipps



Unzulässig



Zulässig

¡LEA ESTO ANTES DE EMPEZAR A TRABAJAR!

Estas instrucciones de funcionamiento sirven para asegurar la instalación y el uso correctos de este producto.



Lea atentamente estas instrucciones de funcionamiento, ya que explican todos los detalles y procedimientos más importantes. Preste especial atención a las precauciones de seguridad.

Mantenga siempre estas instrucciones a la mano.

A fin de evitar lesiones en las personas y daños en la propiedad, tenga en cuenta las directivas correspondientes. Están marcadas de la siguiente manera:



Peligro
Riesgo de lesión



Cuidado
Riesgo de daño de la propiedad o de peligro ambiental



Nota
Información y consejos adicionales y útiles



Prohibido



Autorizado

LEGGERE ATTENTAMENTE PRIMA DI INIZIARE A LAVORARE CON IL DISPOSITIVO!

Queste istruzioni per l'uso servono per garantire l'installazione e l'uso corretti di questo prodotto.



Leggere attentamente queste istruzioni per l'uso in quanto spiegano i dettagli e le procedure più importanti. Prestare particolare attenzione alle precauzioni di sicurezza.

Tenere sempre a portata di mano queste istruzioni.

Per evitare lesioni a persone e danni a oggetti, fare attenzione alle rispettive direttive. Sono contrassegnate come segue:



Pericolo
Rischio di lesioni



Attenzione
Rischio di danneggiamento di oggetti o pericolo ambientale



Avvertenza
Informazioni e istruzioni aggiuntive utili



Vietato



Consentito

LÄS DETTA INNAN DU BÖRJAR ANVÄNDA ANORDNINGEN!

Syftet med denna bruksanvisning är att garantera en korrekt installation och användning av denna produkt.



Läs bruksanvisningen noggrant. Här beskrivs de viktigaste detaljerna och förfarandena. Var särskilt uppmärksam på säkerhetsåtgärderna.

Ha alltid denna bruksanvisning nära till hands.

Följ motsvarande riktlinjer för att undvika person- och egendomsskada. De är markerade på följande sätt:



Fara
Skaderisk



Varning
Risk för egendoms- eller miljökada



Observera
Användbar kompletterande information och tips



Förbjudet



Tillåtet

About this manual

Note that the English version of this manual is the master from which translations derive. In case of any discrepancy, the binding version is the English text.

We would be pleased to answer your questions or listen to your suggestions. We do, of course, provide support in case of technical problems. Please call directly your approved EMS repair center or your dealer.

We wish you lots of success!

EMS

TECHNICAL MODIFICATIONS

EMS reserves the right to modify the technique, accessories, operation instructions or contents of the set due to technical or scientific improvements.

A propos de ce manuel

Les traductions dans ce manuel sont basées sur sa version anglaise. Ainsi le texte en anglais fera référence en cas de divergence.

Nous sommes à votre entière disposition pour répondre à vos questions et nous sommes à l'écoute de vos éventuelles suggestions. Naturellement, nous vous proposons un soutien technique en cas de problème. Veuillez téléphoner directement à votre centre de réparation agréé EMS ou à votre distributeur.

Avec nos meilleurs vœux de succès!

EMS

MODIFICATIONS TECHNIQUES

EMS se réserve le droit d'apporter à la technique, aux accessoires, au mode d'emploi et au contenu de l'emballage d'origine, les modifications que la poursuite des développements techniques et scientifiques peuvent induire.

Zu dieser Gebrauchsanweisung

Bitte beachten Sie, dass die englische Fassung dieser Gebrauchsanweisung die Grundlage ist, auf der die Übersetzungen in die anderen Sprachen basieren. Bei Abweichungen ist der englische Text maßgeblich.

Für Fragen stehen wir Ihnen gern zur Verfügung, und wir freuen uns über Ihre Rückmeldungen und Anregungen. Bei technischen Problemen leisten wir selbstverständlich Support. Bitte wenden Sie sich direkt an Ihr autorisiertes EMS-Reparaturzentrum oder Ihren Händler.

Wir wünschen Ihnen viel Erfolg!

EMS

TECHNISCHE ÄNDERUNGEN

EMS behält sich das Recht auf Veränderungen an Technik, Zubehör, Gebrauchsanweisung oder Lieferumfang infolge technischer oder wissenschaftlicher Verbesserungen vor.

Acerca de este manual

Las traducciones de este manual se derivan de la versión en inglés. Por lo tanto, se hará referencia a la versión en inglés en caso de discrepancia.

Estamos a su entera disposición para responder a sus preguntas y agradecemos cualquier sugerencia. Desde luego, le proporcionaremos apoyo técnico si surge algún problema. Sírvase llamar directamente a su centro autorizado de reparación de EMS o a su proveedor.

¡Le deseamos el mayor de los éxitos!

EMS

MODIFICACIONES TÉCNICAS

EMS se reserva el derecho de modificar la técnica, los accesorios, las instrucciones de funcionamiento o el contenido del equipo debido a mejoras técnicas o científicas.

Informazioni su questo manuale

La versione inglese di questo manuale è la versione principale dalla quale deriva la traduzione. In caso di divergenze, la versione vincente è quella inglese.

Saremo lieti di rispondere alle sue domande o di ascoltare i suoi suggerimenti. In caso di problemi tecnici, ovviamente forniremo supporto. Chiami direttamente il centro di riparazioni EMS approvato o il rivenditore.

Le auguriamo un grande successo!

EMS

MODIFICHE TECNICHE

EMS si riserva il diritto di modificare la tecnica, gli accessori, le istruzioni per l'uso o il contenuto a seguito di miglioramenti tecnici o scientifici.

Om denna bruksanvisning

Observera att den engelska versionen av denna bruksanvisning är den förlaga från vilken översättningar har gjorts. Om skillnader föreligger är den engelska bindande.

Vi svarar gärna på frågor och tar emot förslag. Vi erbjuder givetvis stöd vid tekniska problem. Ring direkt till närmaste godkända EMS-reparationscenter eller till din återförsäljare.

Vi önskar dig lycka till!

EMS

TEKNISKA MODIFIERINGAR

EMS förbehåller sig rätten till tekniska ändringar och modifieringar av tillbehör, bruksanvisning och innehåll i satsen på grund av tekniska eller vetenskapliga förbättringar.

CONTENTS

General information	2
Setting the dental unit	4
Water supply	4
Compressed air supply	4
Preparing for treatment.....	6
Drying the sterilized handpiece	6
Nozzle installation and handpiece connection.....	8
Installation and setting up.....	10
Checking the turbine connection (Typical is shown).....	10
Connecting to the dental unit	12
Setting the water flow rate	14
Filling the powder chamber.....	16
Closing the cap	18
Precautions	20
Wear a mask and eye protection	20
Treatment	24
Positioning of the saliva pump and the high speed evacuator suction nozzles.....	24
Working Technique	26
End of the treatment	32
Removing the cord, the handpiece and the nozzle	32
Cleaning, disinfecting and sterilizing	34
Clean the handpiece after treatment	34
Sterilizing the handpiece.....	38
Clean the device after treatment.....	40
Daily cleaning of the device	42
Daily cleaning of the cap.....	44

SOMMAIRE

Informations générales	2
Réglage de l'unité dentaire	4
Alimentation d'eau.....	4
Alimentation d'air comprimé	4
Préparation pour le traitement.....	6
Séchage de la pièce à main stérilisée	6
Mise en place de la busette et connexion de la pièce à main	8
Installation et branchement	10
Vérification du raccord de turbine (Raccord type illustré).....	10
Branchement à l'unité dentaire	12
Réglage du débit d'eau	14
Remplissage de la chambre à poudre.....	16
Fermeture du couvercle	18
Precautions d'emploi.....	20
Port de masque et lunettes de protection..	20
Traitement	24
Positionnement des canules de la pompe à salive et de l'unité d'aspiration....	24
Technique de travail	26
Fin du traitement	32
Démontage du cordon, de la pièce à main et de la busette.....	32
Nettoyage, désinfection et stérilisation.....	34
Nettoyage de la pièce à main après traitement	34
Stérilisation de la pièce à main.....	38
Nettoyage de l'appareil après traitement...	40
Nettoyage quotidien de l'appareil	42
Nettoyage quotidien du couvercle	44

INHALT

Allgemeine Hinweise	2
Einstellung der Behandlungseinheit	4
Wasserversorgung.....	4
Druckluftversorgung	4
Vorbereitung der Behandlung.....	6
Trocknen des sterilisierten Handstücks.....	6
Einsetzen der Düse und Anschließen des Handstücks.....	8
Installation und Einrichtung	10
Überprüfen des Turbinenanschlusses (typischer Anschluss siehe Abbildung).....	10
Anschließen an die Behandlungseinheit ...	12
Einstellung der Wasserdurchflussrate	14
Befüllen der Pulverkammer.....	16
Aufsetzen der Verschlusskappe	18
Vorsichtsmaßnahmen	20
Maske und Augenschutz tragen	20
Behandlung	24
Platzierung der Saugdüsen des Speichelsaugers und der Hochgeschwindigkeits-Absaugung	24
Arbeitstechnik	26
Nach der Behandlung	32
Lösen des Kabels, des Handstücks und der Düse.....	32
Reinigung, Desinfektion und Sterilisation.....	34
Reinigung des Handstücks nach jeder Behandlung	34
Sterilisation des Handstücks.....	38
Reinigung des Geräts nach jeder Behandlung	40
Tägliche Reinigung des Geräts.....	42
Tägliche Reinigung der Verschlusskappe ..	44

INDICE

Información general.....	3
Ajuste de la unidad dental	5
Alimentación de agua	5
Alimentación de aire comprimido	5
Preparación para el tratamiento	7
Secado del mango esterilizado.....	7
Instalación de la boquilla y conexión del mango.....	9
Instalación y conexiones	11
Examen de la conexión de la turbina (se muestra una característica)	11
Conexión a la unidad dental	13
Ajuste del caudal de agua.....	15
Llenado de la cámara de polvo.....	17
Cierre del tapón.....	19
Precauciones	21
Use una máscara y gafas protectoras.....	21
Tratamiento	25
Colocación de la bomba de saliva y de las boquillas de succión del evacuador de alta velocidad	25
Técnica de trabajo.....	27
Fin del tratamiento	33
Extracción del cable, del mango y de la boquilla	33
Limpieza, desinfección y esterilización	35
Limpieza del mango después del tratamiento	35
Esterilización del mango.....	39
Limpieza del aparato después del tratamiento	41
Limpieza diaria del aparato.....	43
Limpieza diaria de la tapa.....	45

INDICE

Informazioni generali	3
Impostazione dell'unità dentale	5
Alimentazione dell'acqua	5
Alimentazione dell'aria compressa.....	5
Preparazione del trattamento	7
Asciugare il manipolo sterilizzato	7
Montaggio dell'ugello e collegamento del manipolo	9
Montaggio e impostazione.....	11
Controllare il collegamento della turbina (è illustrato quello tipico)	11
Collegamento dell'unità dentale.....	13
Impostazione del flusso dell'acqua.....	15
Riempimento del vano della polvere.....	17
Chiusura del coperchio	19
Norme precauzionali.....	21
Indossare una mascherina e occhiali protettivi.....	21
Trattamento	25
Posizionamento dell'aspirasaliva e degli ugelli dell'evacuatore ad alta velocità	25
Tecnica di lavoro	27
Fine del trattamento.....	33
Rimuovere il cavo, il manipolo e l'ugello....	33
Pulizia, disinfezione e sterilizzazione	35
Dopo il trattamento pulire il manipolo	35
Sterilizzazione del manipolo	39
Dopo il trattamento pulire il dispositivo.....	41
Pulizia quotidiana del dispositivo.....	43
Pulizia quotidiana del coperchio.....	45

INNEHÅLL

Allmänna upplysningar	3
Ställa in dentalenheten	5
Vattentillförsel.....	5
Tryckluftstillförsel	5
Behandlingsförberedelse.....	7
Torka det steriliserade handstycket	7
Munstyckesinstallation och koppling av handstycke	9
Installation och inställning.....	11
Kontrollera turbinanslutningen (Typanslutning visas)	11
Anslutning till dentalenheten.....	13
Ställa in flödes hastigheten för vattnet	15
Fylla pulverkammaren.....	17
Stänga locket.....	19
Försiktighetsåtgärder.....	21
Använd ansiktsmask och ögonskydd	21
Behandling	25
Placering av salivpumpen och sugmunstyckena till höghastighets-evakuatorn	25
Arbetsteknik	27
Avsluta behandlingen.....	33
Ta bort sladden, handstycket och munstycket	33
Rengöring, desinficering och sterilisering	35
Rengöring av handstycket efter användning.....	35
Sterilisera handstycket.....	39
Rengöring av anordningen efter användning.....	41
Daglig rengöring av anordningen.....	43
Daglig rengöring av locket	45


Maintenance.....	46
Replacing the dome and the O-rings.....	46
Safety precautions	48
Storing the product	52
Product disposal	54
Warranty.....	54
Accessories.....	54
EMS-Service.....	56
Symbols	58
Technical data	60
Troubleshooting	62


Maintenance.....	46
Remplacement de la coupole et des o-rings	46
Remarques concernant la sécurité.....	48
Entreposage du produit	52
Recyclage	54
Garantie	54
Accessoires.....	54
Service EMS	56
Symboles	58
Caractéristiques techniques	60
Dépannage.....	64


Wartung.....	46
Wechsel der Kuppel und des O-Rings	46
Sicherheitsmaßnahmen.....	48
Lagerung des Produkts.....	52
Entsorgung des Produkts	54
Gewährleistung	54
Zubehör.....	54
EMS-Service.....	56
Symbole	58
Technische Daten	60
Störungssuche	66


Mantenimiento.....	47	Manutenzione.....	47	Underhåll.....	47
Cambio de la cúpula y de las juntas tóricas.....	47	Sostituzione della cupola e degli O-ring....	47	Byte av huv och O-ringar.....	47
Precauciones de seguridad.....	49	Precauzioni di sicurezza.....	49	Försiktighetsåtgärder.....	49
Almacenamiento del producto.....	53	Stoccaggio del prodotto.....	53	Förvaring av produkten.....	53
Eliminación del producto.....	55	Smaltimento del prodotto.....	55	Bortskaffande av produkten.....	55
Garantía.....	55	Garanzia.....	55	Garanti.....	55
Accesorios.....	55	Accessori.....	55	Tillbehör.....	55
Servicio de EMS.....	57	Assistenza EMS.....	57	EMS-Service.....	57
Simbolos.....	59	Simboli.....	59	Symboler.....	59
Información técnica.....	60	Dati tecnici.....	61	Tekniska data.....	61
Resolución de problemas.....	68	Risoluzione dei problemi.....	70	Felsökning.....	72


GENERAL INFORMATION


 The air and powder jet may cause breathing difficulties. Please apply appropriate restrictions for the treatment of risk patients. Patients suffering from chronic bronchitis or asthma must not be treated under any circumstances with this product.

 Predisposed persons may be sensitive to the powder. If allergic reactions are observed, stop using the product and completely remove it.


 The nozzle cannot be sterilized.


 The single use nozzle must be used for one single patient only. Never reuse a nozzle because treatment will be ineffective and the risk of emphysema would increase.


 The use of any other powder than the EMS powders for subgingival application reduces the nozzle's service life. As a result the treatment would become ineffective and would increase the risk of emphysema.


 For more details about the EMS powder, please read the relative operation instructions.


INFORMATIONS GÉNÉRALES


 Le jet d'air et de poudre pourrait provoquer des difficultés respiratoires. Veuillez tenir compte des restrictions concernant le traitement de patients à risques. Les patients souffrant de bronchite chronique ou d'asthme ne doivent en aucun cas être traités avec ce produit.

 Une sensibilité à la poudre chez les personnes prédisposées n'est pas à exclure. Si des réactions allergiques se manifestent, cesser l'utilisation et enlever complètement le produit.


 La busette ne peut pas être stérilisée.


 La busette est à usage unique et doit être utilisée pour le traitement d'un seul patient. Ne jamais réutiliser une busette car le traitement deviendrait inefficace et les risques d'emphysème augmenteraient.


 Tout autre poudre que les poudres fournies par EMS pour application subgingivale réduirait la durée de vie de la busette et rendrait par conséquent le traitement inefficace et augmenterait les risques d'emphysème.


 Pour plus de détails concernant la poudre EMS, veuillez lire son mode d'emploi.


ALLGEMEINE HINWEISE


 Der Luft- und Pulverstrahl kann Atembeschwerden verursachen. Beachten Sie entsprechende Vorsichtsmaßnahmen bei der Behandlung von Hochrisikopatienten. Patienten mit chronischer Bronchitis oder Asthma dürfen unter keinen Umständen mit diesem Gerät behandelt werden.

 Patienten mit entsprechender Prädisposition können empfindlich auf das Pulver reagieren. Wenn allergische Reaktionen zu beobachten sind, verwenden Sie das Gerät nicht weiter und entfernen Sie es vollständig.


 Die Düse ist nicht sterilisierbar.


 Die Düse ist zum einmaligen Gebrauch bestimmt und darf nur bei einem einzigen Patienten angewendet werden. Düse in keinem Fall wiederverwenden; die Behandlung würde dadurch unwirksam und das Emphysemrisiko erhöht.

 Durch den Einsatz anderer Pulver als von EMS für die subgingivale Applikation wird die Lebensdauer der Düse verkürzt. Dadurch würde die Behandlung unwirksam und das Emphysemrisiko erhöht.


 Nähere Einzelheiten zum EMS-Pulver entnehmen Sie bitte der dazugehörigen Gebrauchsanweisung.


INFORMACIÓN GENERAL


 El chorro de aire y de polvo puede provocar dificultades respiratorias. Sírvase aplicar las restricciones adecuadas para el tratamiento de los pacientes en riesgo. Los pacientes que padecen bronquitis crónica o asma no deben recibir en ningún caso tratamiento con este producto.

 Las personas predispuestas pueden ser sensibles al polvo. Si se observan reacciones alérgicas, deje de utilizar el producto y retírelo por completo.


 La boquilla no puede esterilizarse.


 La cánula de un solo uso debe ser utilizada únicamente por un solo paciente. No reutilice nunca una cánula porque el tratamiento será ineficaz y el riesgo de enfisema aumentaría.

 El uso de cualquier otro polvo distinto a los polvos EMS para la aplicación subgingival reduce la vida útil de la cánula. En consecuencia, el tratamiento podría ser ineficaz y aumentaría el riesgo de enfisema.


 Si desea más detalles acerca del polvo EMS, lea las correspondientes instrucciones de funcionamiento.


INFORMAZIONI GENERALI

 Il getto di polvere e aria può causare difficoltà di respirazione. Usare la dovuta cautela nel trattamento dei pazienti a rischio. In nessun caso trattare con questo prodotto pazienti affetti da bronchite cronica o asma.

 Le persone predisposte possono essere sensibili alla polvere. Se si dovessero osservare reazioni allergiche, interrompere l'uso del prodotto e rimuoverlo completamente.


 L'ugello non può essere sterilizzato.


 L'ugello monouso deve essere usato esclusivamente per un singolo paziente. Non riutilizzare mai gli ugelli, in quanto il trattamento sarebbe inefficace e aumenterebbe il rischio di enfisema.

 L'uso di polvere diversa da quella fornita da EMS per applicazione sottogingivale riduce la durata utile dell'ugello. Di conseguenza il trattamento sarebbe inefficace e aumenterebbe il rischio di enfisema.


 Per ulteriori dettagli sulla polvere EMS, leggere le rispettive istruzioni per l'uso.


ALLMÄNNA UPPLYSNINGAR


 Luft- och pulverstrålen kan orsaka andnings-svårigheter. Tillämpa lämpliga begränsningar vid behandling av riskpatienter: Patienter som lider av kronisk bronkit eller astma får inte under några omständigheter behandlas med denna produkt.

 Mottagliga personer kan vara känsliga för pulvret. Om allergiska reaktioner observeras, sluta använda produkten och avlägsna den helt.

 Det går inte att sterilisera munstycket.

 Engångsmunstycket får bara användas för en enda patient. Återanvänd aldrig ett munstycke eftersom behandlingen då blir ineffektiv och risken för emfysem ökar.

 Användning av något annat pulver än EMS-pulvren för subgingival applicering minskar munstyckets livslängd. Detta leder till att behandlingen blir ineffektiv och risken för emfysem ökar.

 Mer information om EMS-pulver finns i tillhörande bruksanvisning.

SETTING THE DENTAL UNIT

Water supply

Pressure: 0.7 bar to 1.5 bar (700-1500 hPa)

Flow: 20-80 ml/min.

Temperature: max. 40 °C

Compressed air supply

Set the pressure of your unit to get a working pressure of 3 to 4 bar (3000 - 4000 hPa).

Use only dry and clean air (oil-free).

RÉGLAGE DE L'UNIT DENTAIRE

Alimentation d'eau

Pression: 0,7 bar à 1,5 bar (700-1500 hPa)

Débit: 20-80 ml/min.

Température: max. 40 °C

Alimentation d'air comprimé

Régler la pression de votre unit pour obtenir une pression de service de 3 à 4 bar (3000 - 4000 hPa).

Utiliser uniquement de l'air sec et propre (sans trace d'huile).

EINSTELLUNG DER BEHANDLUNGSEINHEIT

Wasserversorgung

Druck: 0,7-1,5 bar (700-1500 hPa)

Flussrate: 20-80 ml/min.

Temperatur: max. 40 °C

Druckluftversorgung

Druck an der Einheit so einstellen, dass ein Arbeitsdruck von 3 - 4 bar (3000 - 4000 hPa) vorliegt.

Nur trockene und saubere Luft verwenden (ölfrei).

AJUSTE DE LA UNIDAD DENTAL

Alimentación de agua

Presión: 0,7 a 1,5 bar (700 a 1500 hPa)

Flujo: 20 a 80 ml/min.

Temperatura: máx. 40 °C

IMPOSTAZIONE DELL'UNITÀ DENTALE

Alimentazione dell'acqua

Pressione: da 0,7 a 1,5 bar (700-1500 hPa)

Flusso: 20-80 ml/min.

Temperatura: max. 40 °C

STÄLLA IN DENTALENHETEN

Vattentillförsel

Tryck: 0,7 bar till 1,5 bar (700-1500 hPa)

Flöde: 20-80 ml/min.

Temperatur: max. 40 °C

Alimentación de aire comprimido

Ajuste la presión de su equipo para obtener una presión de trabajo de 3 a 4 bar (3000 a 4000 hPa).

Utilice sólo aire seco y limpio (sin aceite).

Alimentazione dell'aria compressa

Impostare la pressione dell'unità in modo da ottenere una pressione di lavoro compressa fra 3 e 4 bar (3000 - 4000 hPa).

Usare esclusivamente aria asciutta e pulita (senza olio).

Tryckluftstillförsel

Ställ in trycket på dentalenheten så att du får ett arbetstryck på 3 till 4 bar (3000 - 4000 hPa).

Använd endast torr och ren luft (oljefri).

PREPARING FOR TREATMENT

Drying the sterilized handpiece


PRÉPARATION POUR LE TRAITEMENT


Séchage de la pièce à main stérilisée


VORBEREITUNG DER BEHANDLUNG

Trocknen des sterilisierten Handstücks



 Following the sterilization, blow the interior of the handpiece with compressed air to eliminate possible humidity.

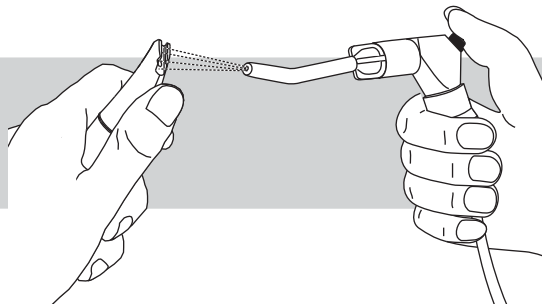
 Après la stérilisation, souffler l'intérieur de la pièce à main à l'air comprimé pour éliminer une éventuelle humidité résiduelle.

 Nach der Sterilisation das Innere des Handstücks mit Druckluft vollständig trocknen.

PREPARACIÓN PARA EL TRATAMIENTO

Secado del mango esterilizado

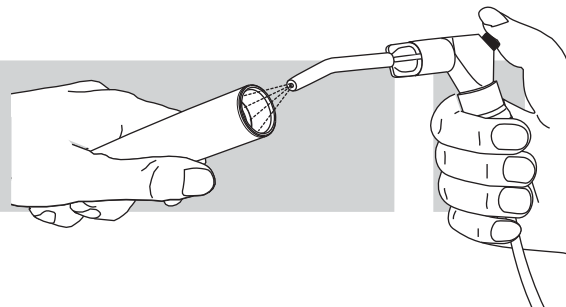
AIR



PREPARAZIONE DEL TRATTAMENTO


Asciugare il manipolo sterilizzato


AIR




BEHANDLINGSFÖRBEREDELSE

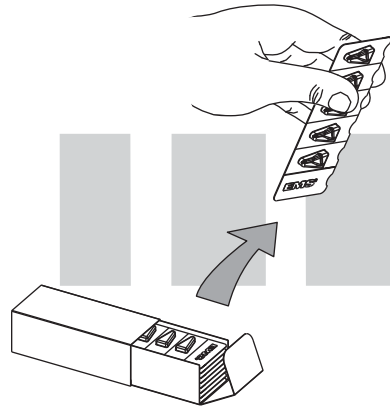
Torka det steriliserade handstycket

 Después de la esterilización, aplique aire comprimido al mango para eliminar la humedad que pueda estar presente.

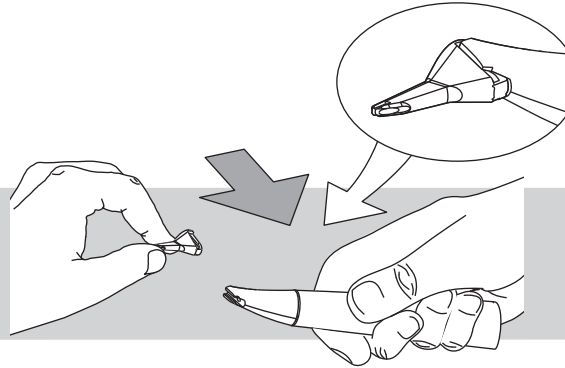
 Dopo la sterilizzazione, soffiare l'interno del manipolo con aria compressa per eliminare ogni possibile umidità.

 Blås igenom handstycket med tryckluft efter steriliseringen för att avlägsna eventuell fukt.

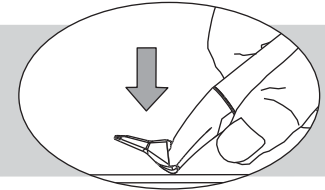
Nozzle installation and handpiece connection





Mise en place de la busette et connexion de la pièce à main





Einsetzen der Düse und Anschließen des Handstücks





 Before each use, make sure the nozzle is correctly attached. The nozzle must be fully inserted.

 Do not use the nozzle in case of doubt that package seal was broken, or that package or the nozzle is damaged.

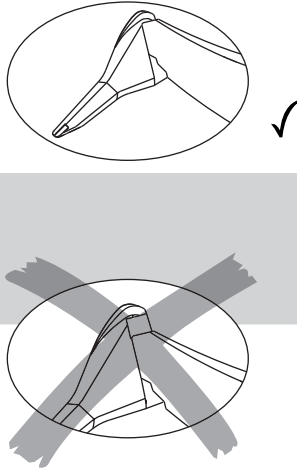
 Avant chaque utilisation, vérifier la fixation de la busette. La busette doit être insérée jusqu'à l'arrêt.

 Ne pas utiliser la busette en cas de doute sur l'intégrité de l'emballage, ou si la busette ou l'emballage est endommagé.

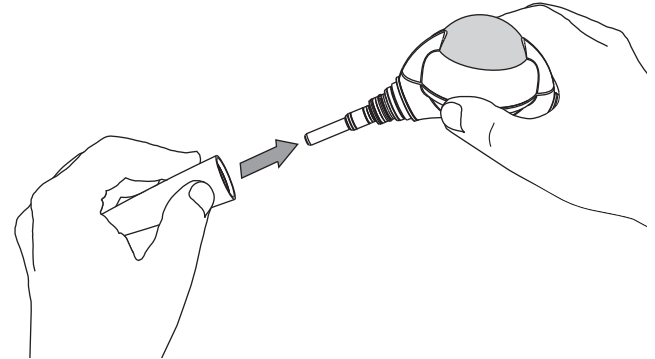
 Vor jedem Gebrauch den ordnungsgemäßen Sitz der Düse überprüfen. Die Düse muss vollständig eingeführt sein.

 Bei Verdacht auf Beschädigung der Packungsversiegelung, der Verpackung oder der Düse ist die Düse nicht zu verwenden.


Instalación de la cánula y conexión del mango





Montaggio dell'ugello e collegamento del manipolo





Munstyckesinstallation och koppling av handstycke


 Antes de cada uso, compruebe que la cánula esté correctamente conectada. La cánula debe estar insertada hasta el tope.

 No utilice la cánula si hay alguna duda de que el precinto del envase se haya roto, o si el envase o la cánula está dañada.

 Prima di ogni uso, controllare che l'ugello sia applicato correttamente. L'ugello deve essere inserito completamente.

 Non usare l'ugello se si ha il dubbio che il sigillo della confezione è stato rotto o che la confezione o l'ugello sono danneggiati.

 Kontrollera att munstycket är korrekt anslutet före varje användning. Munstycket måste vara helt infört.

 Använd inte munstycket om du misstänker att förpackningens försegling var bruten eller att förpackningen eller munstycket har skadats.

INSTALLATION AND SETTING UP

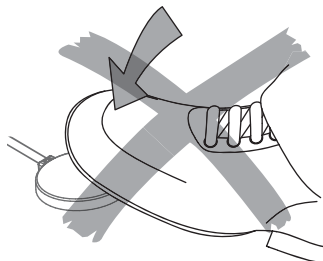
Checking the turbine connection
(Typical is shown)

INSTALLATION ET BRANCHEMENT

Vérification du raccord de turbine
(Raccord type illustré)

INSTALLATION UND EINRICHTUNG

Überprüfen des Turbinenanschlusses
(typischer Anschluss siehe Abbildung)



⚠ The device is equipped with a connector specially designed for the turbine connection of your dental unit. Only use the device with this special turbine connection. To connect it to another type of turbine will damage it.

⚠ The turbine of your dental unit must not be under pressure when connecting the device. Do not activate the turbine footpedal. If you have a turbine equipped with light, turn the light off.

⚠ Make sure the o-rings of your turbine connection are in good condition. A turbine connection with o-rings in bad condition can damage the device.

⚠ L'appareil est équipé d'un adaptateur particulier correspondant au raccord de turbine présent sur votre unit dentaire. Utiliser l'appareil seulement avec son raccord de turbine spécifique. Le brancher sur un autre raccord de turbine l'endommagerait.

⚠ La turbine de votre unit dentaire ne doit pas être sous pression pour connecter l'appareil. Ne pas actionner la pédale de commande de la turbine. Si vous disposez d'une turbine avec lumière, éteindre la lumière.

⚠ Vérifier que les o-rings de votre raccord de turbine sont en bon état. Un raccord de turbine avec des o-rings en mauvais état peut endommager l'appareil.

⚠ Das Gerät verfügt über ein Anschlussstück speziell für den Turbinenanschluss Ihrer Behandlungseinheit. Gerät nur an diesem speziellen Anschluss betreiben. Der Betrieb an einem anderen Anschluss führt zu Schäden am Gerät.

⚠ Die Turbine Ihrer Behandlungseinheit darf beim Anschließen des Geräts nicht unter Druck stehen. Nicht den Fußschalter für die Turbine betätigen. Wenn Ihre Turbine mit Licht ausgestattet ist, Licht ausschalten.

⚠ Überprüfen, dass die O-Ringe der Turbine in gutem Zustand sind. Mangelhafte O-Ringe am Turbinenanschluss können zu Schäden am Gerät führen.

INSTALACIÓN Y CONEXIONES

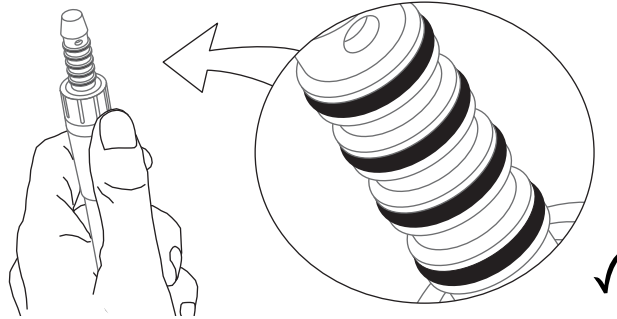
**Examen de la conexión de la turbina
(se muestra una característica)**

MONTAGGIO E IMPOSTAZIONE

**Controllare il collegamento della
turbina (è illustrato quello tipico)**

INSTALLATION OCH INSTÄLLNING

**Kontrollera turbinanslutningen
(Typanslutning visas)**



⚠ El aparato está provisto de un conector diseñado especialmente para la conexión de la turbina en su unidad dental. Utilice únicamente el aparato con esta conexión especial de la turbina. Si lo conecta a otro tipo de turbina, se dañará.

⚠ La turbina de su unidad dental no debe estar bajo presión al conectar el aparato. No active el pedal de la turbina. Si tiene una turbina provista de luz, apague la luz.

⚠ Compruebe que las juntas tóricas de la conexión de su turbina estén en buen estado. La conexión de una turbina con juntas tóricas en mal estado puede dañar el aparato.

⚠ Il dispositivo è attrezzato con un connettore espressamente studiato per il collegamento della turbina dell'unità dentale. Usare il dispositivo esclusivamente con questa particolare connessione per la turbina. Il collegamento ad un altro tipo di turbina potrebbe danneggiarlo.

⚠ La turbina dell'unità dentale non deve essere sotto pressione quando si collega il dispositivo. Non attivare il pedale della turbina. Se si dispone di una turbina equipaggiata con luce, spegnerla.

⚠ Accertare che gli O-ring della connessione della turbina siano in buone condizioni. O-ring della connessione della turbina in cattive condizioni possono danneggiare il dispositivo.

⚠ Anordningen är utrustad med en kopplingsdetalj som är specialanpassad till dentalenhetens turbinanslutning. Använd endast anordningen med denna speciella turbinanslutning. Om du ansluter anordningen till en annan typ av turbin skadas den.

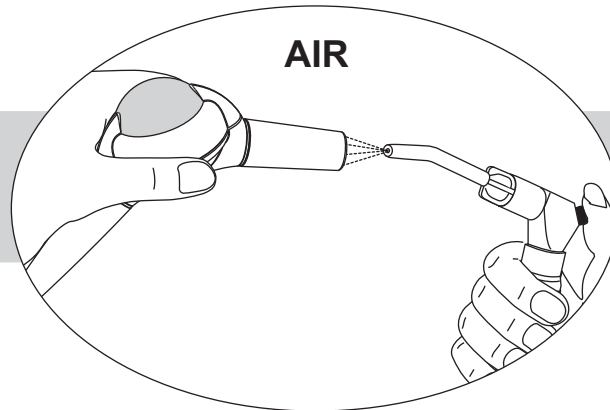
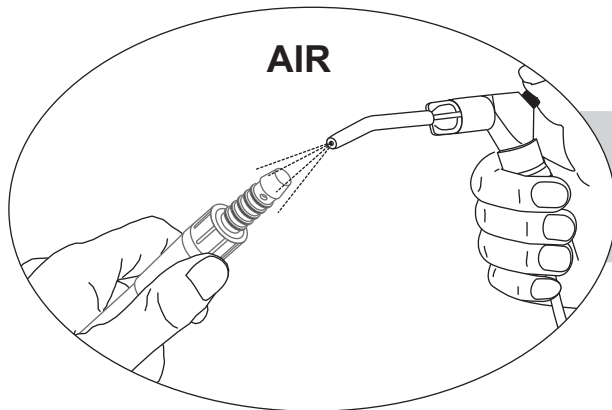
⚠ Dentalenhetens turbin får inte vara under tryck när du ansluter anordningen. Trampa inte på turbinens fotpedal. Om du har en turbin med belysning, slå av den.


⚠ Se till att turbinanslutningens O-ringar är i gott skick. En turbinanslutning med O-ringar i dåligt skick kan skada anordningen.


Connecting to the dental unit


Branchement à l'unité dentaire

Anschließen an die Behandlungseinheit

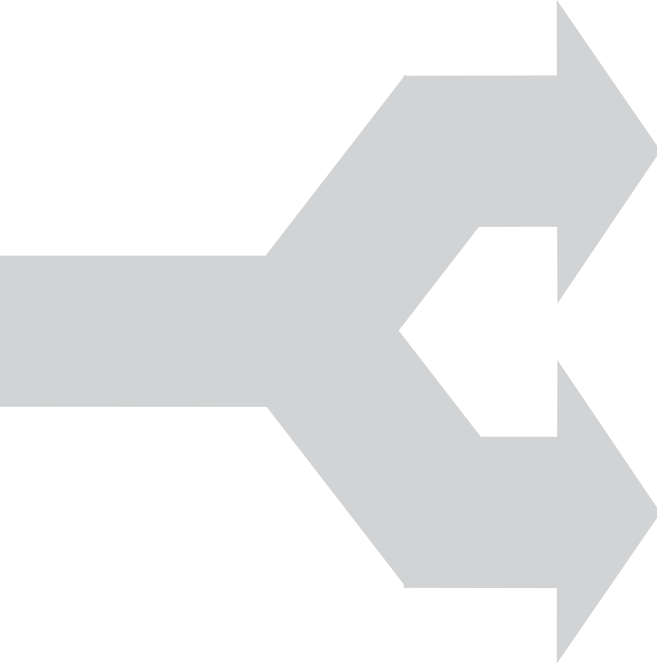


 The turbine connection and the connector must be absolutely dry. Moisture at the connection can clog the air/powder channels of the device.

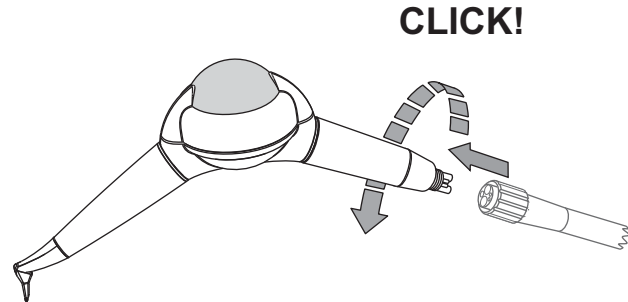
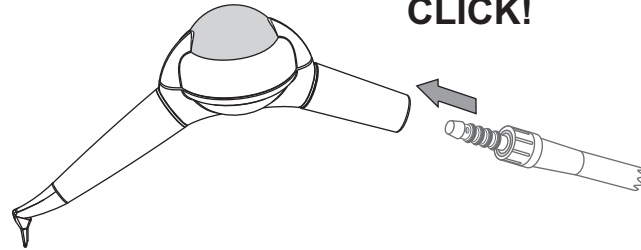
 Le raccord de turbine et l'adaptateur doivent être parfaitement sec. La présence d'humidité peut provoquer l'obturation des canaux de circulation air/poudre de l'appareil.

 Turbinenanschluss und Anschlussstück müssen absolut trocken sein. Feuchtigkeit am Anschluss kann zur Verstopfung der Luft-/Pulverkanäle des Geräts führen.

Conexión a la unidad dental



Collegamento dell'unità dentale



Anslutning till dentalenheten

⚠ La conexión de la turbina y el conector deben estar completamente secos. La humedad en la conexión puede atascar los canales de aire o de polvo del aparato.

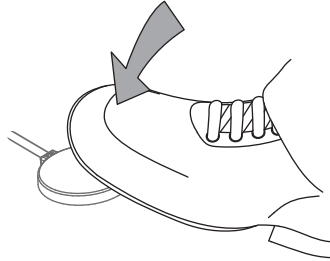
⚠ La connessione della turbina e il connettore devono essere assolutamente asciutti. L'umidità e la connessione possono otturare i canali dell'aria/della polvere del dispositivo.


⚠ Turbinanslutningen och kopplingsdetaljen måste vara helt torra. Fukt i anslutningen kan täppa till anordningens luft- och pulverkanaler.


Setting the water flow rate

Réglage du débit d'eau


Einstellung der Wasserdurchflussrate




 Never use the AIR-FLOW handy PERIO handpiece without water flow.


 It is better to set the water flow rate before using the device for the first time while the powder chamber is empty.


Set the water flow rate from your handpiece to obtain a small continuous spray.

 Ne jamais utiliser la pièce à main AIR-FLOW handy PERIO à sec.

 Il est plus facile de régler le débit d'eau de l'appareil avant la première utilisation quand la chambre à poudre est vide.

Régler le débit d'eau à partir de votre unit dentaire afin d'obtenir un petit jet continu.

 Niemals das AIR-FLOW handy PERIO Handstück ohne Wasserfluss verwenden.

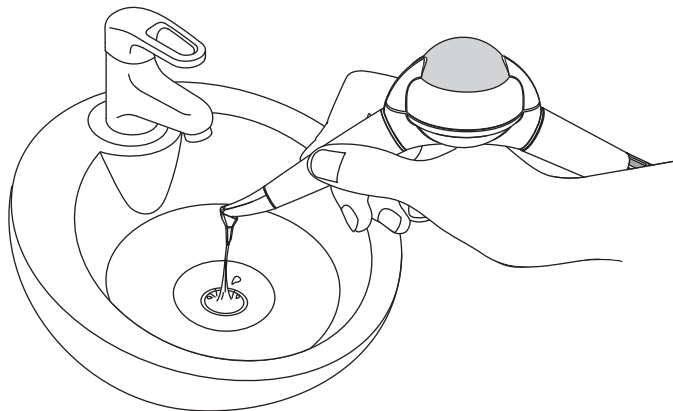
 Die Wasserdurchflussrate lässt sich vor dem ersten Gebrauch des Geräts besser einstellen, wenn die Pulverkammer leer ist.


Durchflussrate am Handstück so einstellen, dass kontinuierlich eine kleine Menge Spray abgegeben wird.


Ajuste del caudal de agua

Impostazione del flusso dell'acqua


Ställa in flödes hastigheten för vattnet




 No utilice nunca el mango del AIR-FLOW handy PERIO sin flujo de agua.

 Es mejor ajustar el caudal de agua antes de usar el aparato por primera vez mientras la cámara de polvo está vacía.


Ajuste el caudal de agua de su pieza mano para obtener un aerosol pequeño y continuo.

 Non usare mai il manopolo dell'AIR-FLOW handy PERIO senza flusso d'acqua.

 E' buona norma impostare il flusso dell'acqua prima di usare il dispositivo per la prima volta mentre il vano della polvere è vuoto.

Impostare la portata del flusso dell'acqua del manopolo per ottenere un piccolo spruzzo continuo.

 Använd aldrig AIR-FLOW handy PERIO handstycket utan vattenflöde.

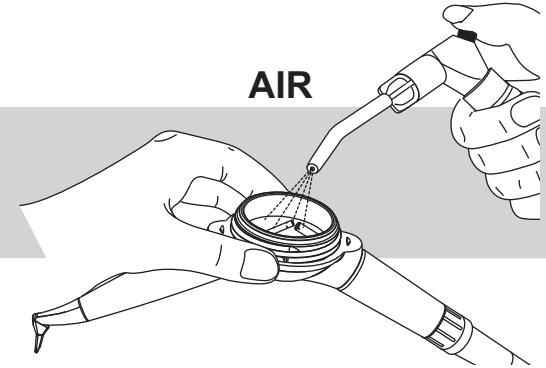
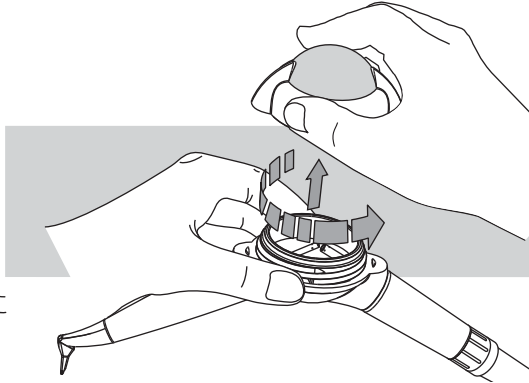
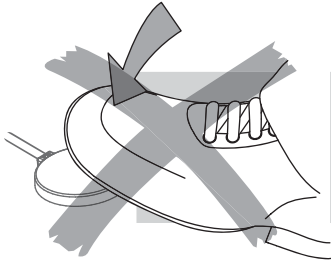
 Det är bäst att ställa in vattenflödes hastigheten innan anordningen används för första gången, medan pulverkammaren är tom.

Ställ in hastigheten för vattenflödet från handstycket så att en liten, finfördelad stråle erhålls.

Filling the powder chamber

Remplissage de la chambre à poudre

Befüllen der Pulverkammer



⚠ Make sure that the powder chamber is absolutely dry. Moisture can cause the powder to cake.

⚠ Use only powder provided by EMS for subgingival applications.

⚠ Do not go over the "MAX" limit. The openings of the tubes should not be covered with powder. The tubes could get clogged.

⚠ Close correctly the bottle.

⚠ S'assurer que la chambre à poudre soit parfaitement sèche. La présence d'humidité peut créer des concrétions dans la poudre.

⚠ Utiliser uniquement de la poudre pour applications sous-gingivale fournie par EMS.

⚠ Ne pas dépasser la limite "MAX". Les orifices des tubes ne doivent pas être recouverts de poudre. Les canaux risqueraient d'être obturés.

⚠ Fermer correctement la bouteille.

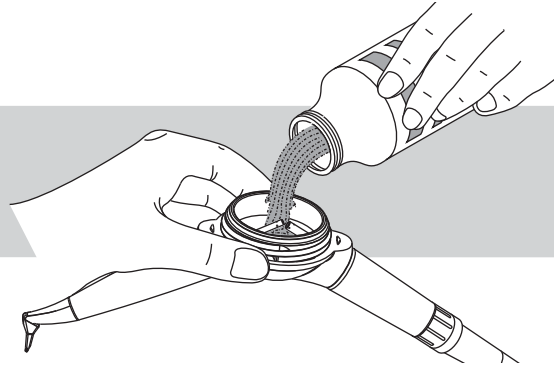
⚠ Sicherstellen, dass die Pulverkammer absolut trocken ist. Feuchtigkeit kann dazu führen, dass das Pulver verklumpt.

⚠ Ausschließlich Pulver von EMS für die subgingivale Applikation verwenden.

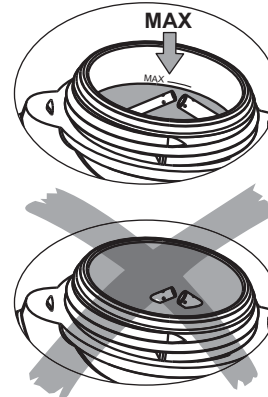
⚠ Nicht die "MAX" Füllgrenze überschreiten. Die Öffnungen der Leitungen dürfen nicht mit Pulver bedeckt sein. Anderenfalls können die Leitungen verstopfen.

⚠ Flasche ordnungsgemäß verschließen.

Llenado de la cámara de polvo



Riempimento del vano della polvere



Fylla pulverkammaren

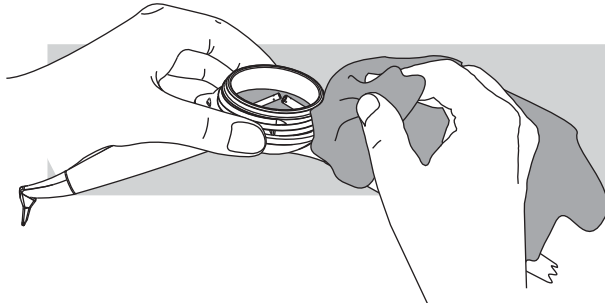


- ⚠ Asegúrese de que la cámara de polvo esté completamente seca. La humedad puede hacer que el polvo se apelmace.
- ⚠ Utilice sólo polvo suministrado por EMS aplicaciones subgingivales.
- ⚠ No sobrepase el límite "MAX". Las aberturas de los tubos no deben cubrirse con polvo; los tubos podrían atascarse.
- ⚠ Cierre correctamente el frasco.

- ⚠ Controllare che il vano della polvere sia completamente asciutto. L'umidità può far indurire la polvere.
- ⚠ Usare esclusivamente polvere fornita da EMS per applicazioni sottogengivali.
- ⚠ Non superare il limite "MAX". Le aperture dei tubi non devono essere coperte da polvere. I tubi potrebbero otturarsi.
- ⚠ Chiudere correttamente la bottiglia.

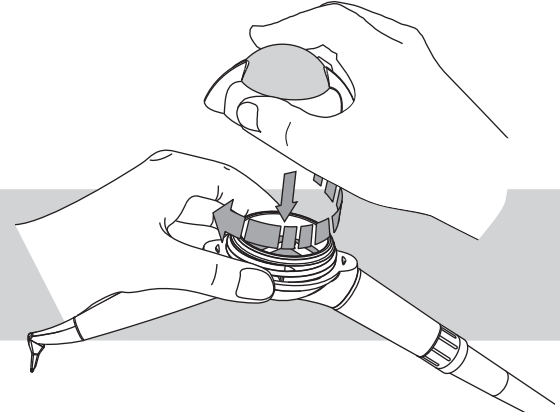
- ⚠ Se till att pulverkammaren är helt torr. Fukt kan göra att pulvret klumpar ihop sig.
- ⚠ Använd endast pulver från EMS för subgingivala tillämpningar.
- ⚠ Överskrid inte "MAX" gränsen. Rören öppningar ska inte vara täckta med pulver. Rören kan sätta igen.
- ⚠ Förslut flaskan ordentligt.

Closing the cap




Fermeture du couvercle


Aufsetzen der Verschlusskappe




Clean the threads of the powder chamber before screwing on the cap.

 Do not shake the device as this could cause the powder to clog the tubes.

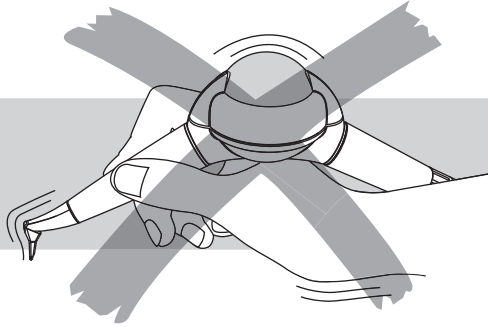
Nettoyer le pas de vis de la chambre à poudre avant de visser le couvercle.

 Ne pas agiter l'appareil. La poudre pourrait obturer les canaux.

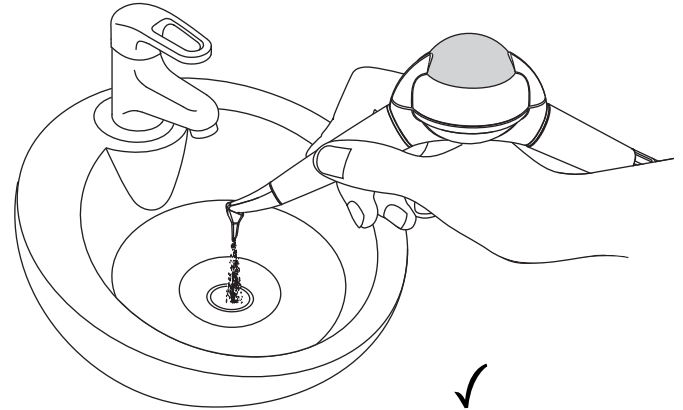
Vor dem Aufschauben der Verschlusskappe das Gewinde der Pulverkammer säubern.

 Gerät nicht schütteln, andernfalls kann das Pulver die Leitungen verstopfen.

Cierre del tapón



Chiusura del coperchio



Stänga locket

Limpie las roscas de la cámara de polvo antes de enroscar el tapón.

⚠ No agite el aparato, ya que ello podría hacer que el polvo atasque los tubos.

Pulire le filettature del vano della polvere prima di avvitare il coperchio.

⚠ Non agitare il dispositivo per evitare di otturare i tubi con la polvere.


Rengör pulverkammarens gängor innan du skruvar på locket.


⚠ Skaka inte anordningen eftersom det kan leda till att pulver sätter igen rören.


PRECAUTIONS


Wear a mask and eye protection



 A powder jet accidentally directed into the eye can cause severe ocular injury. Therefore it is strongly recommended for all persons to wear eye protection during treatment.

 To limit the risk of bacterial or viral infections and inhalation of powder, we recommend to the dentist and the hygienist to wear a safety protection mask.


 The contact lenses or glasses of the patient may get dirty during the treatment. We recommend to take them off.


 The nozzle should never be pointed toward the patient before, during and after operation.


PRECAUTIONS D'EMPLOI


Port de masque et lunettes de protection



 Un jet de poudre accidentellement dirigé dans l'œil peut provoquer une blessure oculaire grave. Pendant le traitement, nous conseillons vivement à toutes les personnes de porter des lunettes de protection.


 Pour limiter le risque d'infections bactériennes ou virales et l'inhalation de poudre, nous conseillons au dentiste et à l'hygiéniste de porter un masque de protection.


 Les lunettes ou les lentilles de contact du patient risquent d'être souillées durant le traitement. Nous recommandons de les enlever.


 Il ne faut jamais pointer la busette vers le patient avant, pendant et après le traitement.


VORSICHTSMASSNAHMEN

Maske und Augenschutz tragen

 Wenn der Pulverstrahl versehentlich ins Auge gelangt, kann er schwere Augenverletzungen verursachen. Es wird daher dringend empfohlen, dass alle Beteiligten während der Behandlung einen Augenschutz tragen.

 Um die Gefahr von Bakterien- und Virusinfektionen sowie des Einatmens von Pulver gering zu halten, wird empfohlen, dass Zahnarzt und Hygieniker eine Schutzmaske tragen.

 Kontaktlinsen oder Brille des Patienten können durch die Behandlung verschmutzt werden. Es wird empfohlen, sie herauszunehmen bzw. abzusetzen.

 Die Düse darf vor, während und nach der Behandlung keinesfalls auf den Patienten gerichtet werden.

PRECAUCIONES

Use una máscara y gafas protectoras

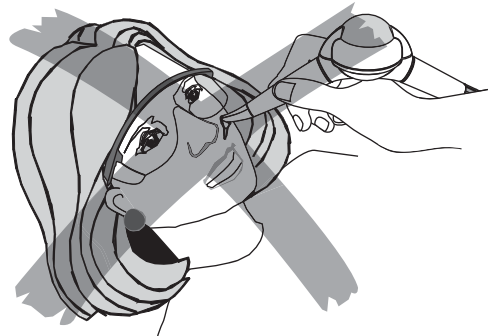



NORME PRECAUZIONALI


Indossare una mascherina e occhiali protettivi


FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER


Använd ansiktsmask och ögonskydd





 Un chorro de polvo dirigido accidentalmente a los ojos puede causar una lesión ocular grave. Por lo tanto, se recomienda encarecidamente que todas las personas lleven gafas protectoras durante el tratamiento.


 A fin de limitar el riesgo de infecciones bacterianas o víricas, y la inhalación de polvo, recomendamos al odontólogo y al higienista que usen una máscara protectora de seguridad.


 Las lentes de contacto o las gafas del paciente pueden ensuciarse durante el tratamiento. Recomendamos retirarlas.


 La cánula no debe apuntar nunca hacia el paciente antes, durante y después de la operación.


 Un getto di polvere accidentalmente diretto negli occhi può provocare gravi lesioni oculari. Pertanto è assolutamente necessario che durante il trattamento tutte le persone coinvolte indossino occhiali protettivi.


 Per limitare il rischio di infezioni batteriche o virali e l'inhalazione di polvere, raccomandiamo al dentista e all'igienista di indossare una mascherina protettiva.


 Le lenti a contatto del paziente durante il trattamento potrebbero sporcarsi. Consigliamo di toglierle.

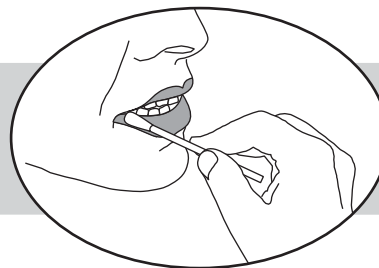
 L'ugello non deve mai essere puntato verso il paziente prima, durante e dopo l'intervento.

 En pulverstråle direkt i ögat kan leda till svåra skador på ögat. Därför rekommenderar vi att alla bär ögonskydd under behandlingen.

 För att begränsa risken för bakterie- och virusinfektioner och för inhalation av pulver rekommenderar vi att tandläkaren och tandhygienisten bär skyddsmask.

 Patientens kontaktlinser eller glasögon kan bli smutsiga under behandlingen. Vi rekommenderar att patienten tar av sig glasögonen/tar ut kontaktlinserna.

 Munstycket ska aldrig riktas mot patienten före, under eller efter användning.



Rinsing the patient mouth before treatment for at least 30 seconds with the BacterX® pro* solution will greatly prevent bacteria development during the treatment.

* BacterX® pro is not available in the USA.

Application of Vaseline® on patient's lips will prevent them becoming dry and chapped.

The cotton rolls stop the flow of saliva, part the lips and protect the gums.

Le rinçage de la bouche du patient, avant traitement pendant un minimum de 30 secondes, avec la solution BacterX® pro permet de réduire la transmission microbienne au cours du traitement.

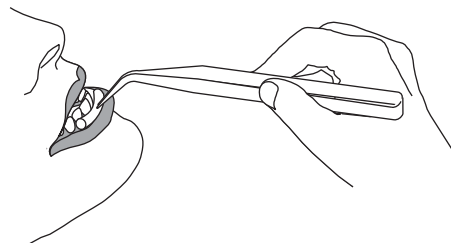
Nous vous recommandons d'appliquer de la Vaseline® sur les lèvres du patient pour éviter le dessèchement et les gerçures des commissures des lèvres.

Les rouleaux de coton stoppent le flux de salive, écartent les lèvres et protègent les gencives.

Indem der Patient vor der Behandlung mindestens 30 Sekunden lang seinen Mund mit BacterX® pro Lösung spült, wird bakterielle Entwicklung während der Therapie weitgehend eingedämmt.

Durch Auftragen von Vaseline® auf die Lippen des Patienten wird verhindert, dass die Lippen trocken und rissig werden.

Watterollen halten den Speichelfluss zurück, spreizen die Lippen ab und schützen das Zahnfleisch.



El enjuague de la boca del paciente antes del tratamiento, por lo menos durante 30 segundos, con la solución BacterX[®], evitará en gran medida el desarrollo de bacterias durante el tratamiento.

La aplicación de Vaseline[®] en los labios del paciente evitará que se resequen y cuarteen.

Los rollos de algodón detienen el flujo de saliva, separan los labios y protegen las encías.

Il risciacquo della bocca del paziente per almeno 30 secondi con soluzione BacterX[®] pro prima del trattamento previene lo sviluppo di batteri durante il trattamento stesso.

L'applicazione di Vaseline[®] sulle labbra del paziente impedisce che si secchino e si screpolino.

I tamponi di cotone arrestano il flusso di saliva, separano le labbra e proteggono le gengive.

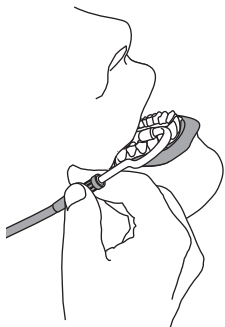
Sköljning av patientens mun i minst 30 sekunder med BacterX[®] pro-lösning förhindrar effektivt bakterieangrepp under behandlingen.

Vaseline[®] på patientens läppar hindrar dem från att bli torra och nariga.

Bomullsrullar stoppar salivflödet, håller isär läpparna och skyddar tandköttet.

TREATMENT

Positioning of the saliva pump and the high speed evacuator suction nozzles



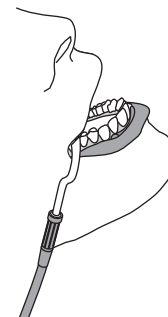
TRAITEMENT

Positionnement des canules de la pompe à salive et de l'unité d'aspiration




BEHANDLUNG


Platzierung der Saugdüsen des Speichelsaugers und der Hochgeschwindigkeits-Absaugung



Position the saliva pump suction nozzle for a sublingual suction.

 Use the large nozzle of your high-speed evacuator to remove air/powder mixture during treatment.

Positionnez la canule de la pompe à salive pour obtenir une aspiration sublinguale.

 Utilisez la grosse canule d'aspiration pour évacuer le mélange air/poudre durant le traitement.

Speichelsauger sublingual positionieren.

 Mit der großen Absaugung während der Behandlung Luft-Pulver-Gemisch entfernen.

TRATAMIENTO

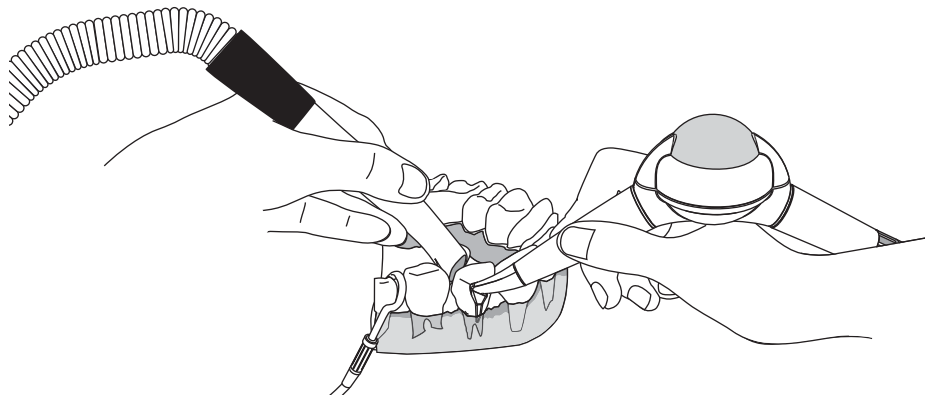
Colocación de la bomba de saliva y de las boquillas de succión del evacuador de alta velocidad

TRATTAMENTO


Posizionamento dell'aspirasaliva e degli ugelli dell'evacuatore ad alta velocità

BEHANDLING


Placering av salivpumpen och sugmunstyckena till höghastighets-evakuatorn




Coloque la boquilla de succión de la bomba de saliva para una succión sublingual.

 Utilice la boquilla grande del evacuador de alta velocidad para eliminar la mezcla de aire y polvo durante el tratamiento.

Posizionare l'ugello dell'aspirasaliva per l'aspirazione sublinguale.

 Usare l'ugello grande dell'evacuatore ad alta velocità per rimuovere la miscela aria/polvere durante il trattamento.

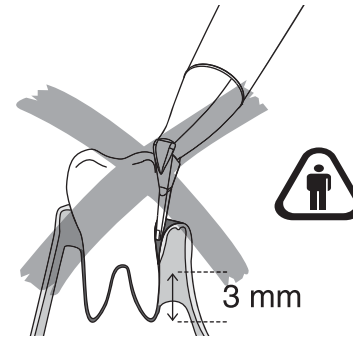
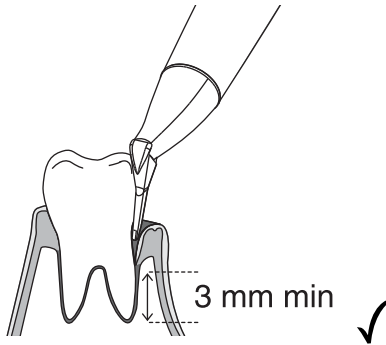
Placera salivpumpens munstycke för sublingual uppsugning.

 Använd det stora munstycket till höghastighetsevakuatorn för att avlägsna luft-/pulverblandningen under behandlingen.


Working Technique

Technique de travail


Arbeitstechnik




The nozzle length enables cleaning pockets over 5 mm deep.

 Never treat with AIR-FLOW handy PERIO the pockets down to the apex. At least 3 mm of bone must be present to prevent the risk of emphysema.

La longueur de la busette permet le nettoyage de poche de profondeur supérieure à 5 mm.

 Ne jamais traiter au AIR-FLOW handy PERIO des poches qui vont jusqu'à l'apex. Il doit rester au moins 3 mm d'os afin d'éviter les risques d'emphysèmes.

Die Länge der Düse ermöglicht die Reinigung von über 5 mm tiefen Zahnfleischtaschen.


 Niemals die Taschen bis zum Apex mit dem AIR-FLOW handy PERIO behandeln. Mindestens 3 mm Knochen müssen vorhanden sein, um Emphysembildung zu verhindern.

Técnica de trabajo


Tecnica di lavoro

Arbetsteknik


La longitud de la cánula permite la limpieza de bolsas con una profundidad superior a 5 mm.

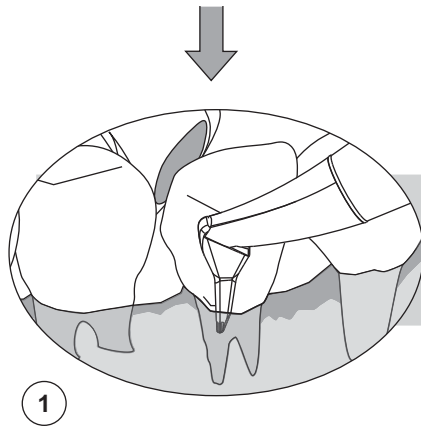
 No deben tratarse nunca con AIR-FLOW handy PERIO las bolsas hasta el ápice. Debe haber por lo menos 3 mm de hueso presente a fin de evitar el riesgo de enfisema.

La lunghezza dell'ugello consente la pulizia di tasche con profondità superiore a 5 mm.

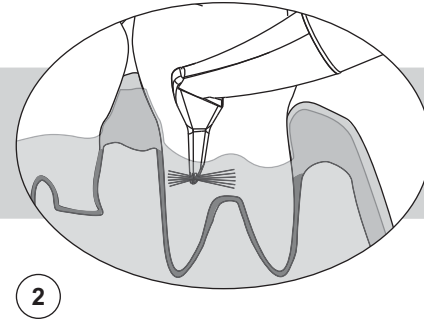
 Non usare AIR-FLOW handy PERIO per trattare le tasche fino all'apice. Devono essere presenti almeno 3 mm di osso per evitare il rischio di enfisema.

Munstyckets längd gör att fickor med ett större djup än 5 mm kan rengöras.

 Behandla aldrig fickor ända ner med AIR-FLOW handy PERIO. Minst 3 mm ben måste finnas för att förhindra risken för emfysem.



**"ON"
5 SEC**



1. Insert the nozzle into the periodontal pocket. The penetration depth depends on the pocket depth. Do not force the nozzle into the pocket because this could hurt soft tissues.

2. When the nozzle is inserted in the pocket, press the pedal of your device for 5 seconds. EMS powder/air mixture confined by a water jet is sprayed into the periodontal pocket. Due to the mechanical action of the air, powder and water spray, the subgingival biofilm is eliminated from the root surface.

3. Place the nozzle on the edge of the sulcus and let the spray act for 5 seconds maximum on each side of the tooth (vestibular, lingual, distal).

Carry on the treatment with short tiny rotary motions of the nozzle.

1. Introduire la busette dans la poche parodontale. La profondeur de pénétration dépend de la profondeur de la poche. Ne pas forcer l'introduction de la busette dans la poche car cela pourrait blesser les tissus mous.

2. Lorsque la busette est introduite dans la poche, actionner la pédale de l'appareil dentaire pendant 5 secondes. Un spray composé d'un mélange air et de la poudre EMS confiné par un jet d'eau est alors projeté dans la poche parodontale. Par l'action mécanique de l'ensemble air poudre et eau, le biofilm subgingival est éliminé de la surface de la racine.

3. Placer la busette sur le bord du sulcus et laisser agir le jet pendant 5 secondes maximum sur chaque face de la dent (vestibulaire, lingual, distale).

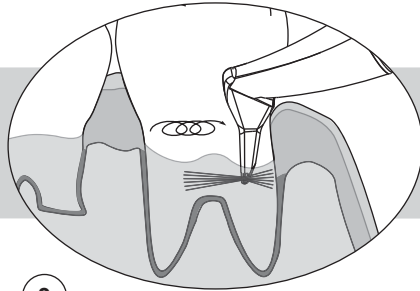
Réaliser le traitement en effectuant de petits mouvements circulaire avec la busette.

1. Düse in die Zahnfleischtasche einführen. Die Eindringtiefe richtet sich nach der Taschentiefe. Düse nicht mit Gewalt in die Tasche vorschieben, andernfalls kann das Weichteilgewebe geschädigt werden.

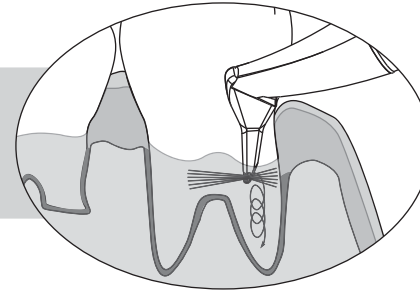
2. Wenn die Düse in der Tasche liegt, 5 Sekunden lang den Fußschalter des Gerätes betätigen. EMS-Pulver/Luft-Gemisch, begrenzt durch einen Wasserstrahl, wird in die Zahnfleischtasche gesprüht. Durch die mechanische Einwirkung von Luft, Pulver und Wasserspray wird der subgingivale Biofilm von der Oberfläche der Zahnwurzel entfernt.

3. Düse an den Rand des Sulcus halten und Spray bis zu 5 Sekunden lang auf jede Seite des Zahns (vestibulär, lingual, distal) wirken lassen.

Behandlung mit kleinen kreisenden Bewegungen der Düse fortsetzen.



3



1. Introduzca la cánula en la bolsa periodontal. La profundidad de penetración depende de la profundidad de la bolsa. No fuerce la cánula en la bolsa porque podrían dañarse las partes blandas.

2. Cuando la cánula se introduzca en la bolsa, oprima el pedal del aparato durante cinco segundos. La mezcla de polvo EMS y des aire confinada por un chorro de agua se aplica en aerosol en el bolso periodontal. Debido a la acción mecánica del aire, el polvo y el aerosol de agua, la biopelícula subgingival se elimina de la superficie de la raíz.

3. Coloque la cánula sobre el borde del surco y deje que el aerosol actúe durante un máximo de cinco segundos en cada lado de la pieza dental (vestibular, lingual y distal).

Realice el tratamiento con movimientos rotatorios diminutos y breves de la cánula.

1. Inserire l'ugello nella tasca periodontale. La profondità di penetrazione dipende dalla profondità della tasca. Non forzare l'ugello nella tasca per non lesionare i tessuti molli.

2. Dopo aver inserito l'ugello nella tasca premere il pedale del dispositivo per 5 secondi. La miscela di polvere EMS e aria contenuta in un getto d'acqua viene spruzzata nella tasca periodontale. A causa dell'azione meccanica dell'aria, della polvere e del getto d'acqua, il biofilm sottogengivale viene eliminato dalla superficie radicolare.

3. Posizionare l'ugello sul bordo del solco e lasciare agire lo spruzzo per max. 5 secondi su ogni lato del dente (vestibolare, linguale, distale).

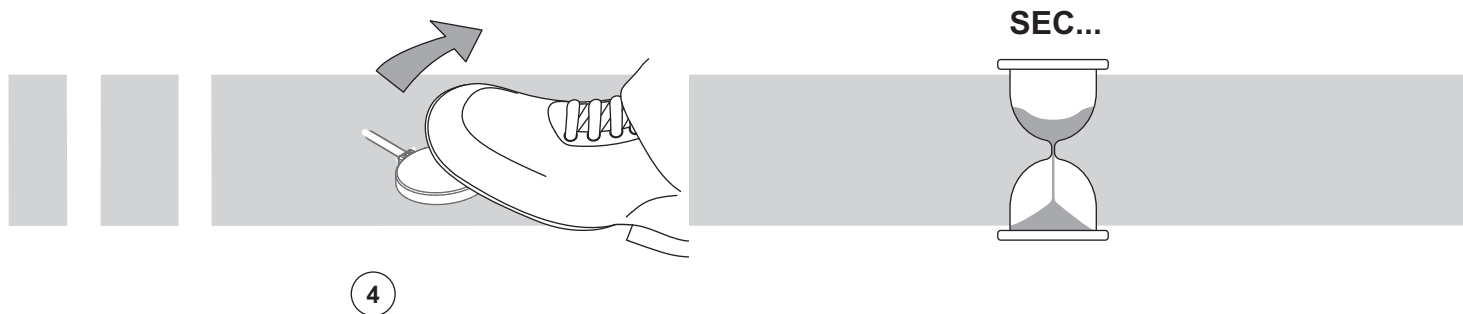
Eseguire il trattamento con brevi e leggeri movimenti rotatori dell'ugello.

1. För in munstycket i den periodontala fickan. Penetrationsdjupet beror på fickans djup. Tvinga inte ner munstycket i fickan eftersom detta kan skada mjukvävnad.

2. Trampa på dentalenhetens pedal i 5 sekunder när du har fört ner munstycket i fickan. Blandningen av EMS-pulver och luft, innesluten i vattenstrålen, sprejas in i den periodontala fickan. På grund av luftens, pulvrets och vattenstrålens mekaniska effekt avlägsnas den subgingivala biofilmen från rotytan.


3. Placera munstycket på kanten av fåran mellan tandrad och kind och låt strålen verka i högst 5 sekunder på varje sida av tanden (vestibulär, lingual, distal).

Fortsätt behandlingen genom att röra munstycket med korta, mycket små roterande rörelser.




4


4. Release the pedal and wait until the spray stops.

 When removing the foot from the control pedal, the air/powder jet continues for a few more seconds. Take these seconds into account.


5. Remove the nozzle from the pocket and repeat the operation in the next pocket.

 Never spray outside periodontal pockets. External operation accelerates nozzle wear and causes a multidirectional spray jet which can be unpleasant for the patient.


4. Relâcher la pédale et attendre la fin du jet.

 Lorsque le pied est soulevé de la pédale de commande, le jet air/poudre continue encore quelques secondes. Tenir compte de ces secondes supplémentaires.


5. Retirer la busette de la poche et recommencez l'opération dans la poche suivante.

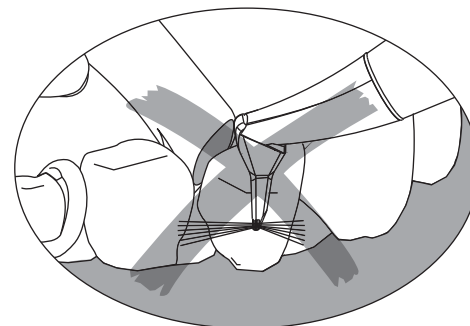
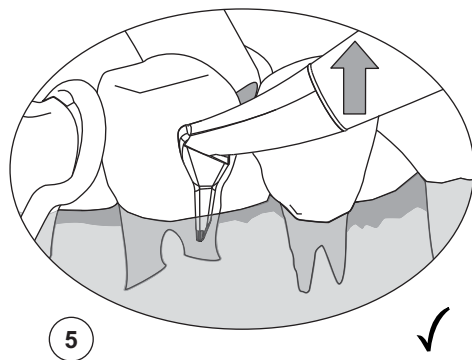
 Ne pas actionner le jet en dehors des poches parodontales. Une utilisation externe accélère l'usure de la busette et provoque un jet multidirectionnel qui pourrait être désagréable pour le patient.

4. Fußschalter loslassen und abwarten, bis kein Spray mehr kommt.


 Nachdem Sie den Fuß vom Fußschalter nehmen, wird der Luft-/Pulverstrahl noch einige Sekunden weiter versprüht. Berechnen Sie diese Verzögerung mit ein.

5. Düse aus der Tasche zurückziehen und Vorgang in der nächsten Tasche wiederholen.


 Niemals außerhalb der Zahnfleischtasche sprühen. Andernfalls verschleifen die Düsen schneller, und es wird ein ungerichteter Strahl versprüht, der für den Patienten unangenehm sein kann.




4. Suelte el pedal y espere hasta que el aerosol se detenga.

 Al retirar el pie del pedal de control, el chorro de aire y polvo continúa durante unos pocos segundos. Tenga en cuenta estos segundos.


5. Retire la cánula de la bolsa y repita la operación con la siguiente bolsa.

 No aplique nunca el aerosol fuera de las bolsas periodontales. La operación externa acelera el desgaste de la cánula y produce un chorro multidireccional que puede ser desagradable para el paciente.


4. Rilasciare il pedale e attendere che il getto si interrompa.

 Quando si rimuove il piede dal pedale di controllo, il getto di aria/polvere continua a fuoriuscire per qualche secondo. Considerare questo tempo.


5. Rimuovere l'ugello dalla tasca e ripetere con la tasca successiva.

 Non spruzzare mai all'esterno delle tasche periodontali. Il funzionamento all'esterno delle tasche accelera l'usura degli ugelli e causa un getto multidirezionale che può essere fastidioso per il paziente.

4. Släpp pedalen och vänta tills strålen slutar komma.

 När du tar bort foten från pedalen kommer luft-/pulverstrålen att fortsätta i ytterligare några sekunder. Räkna med dessa sekunder.

5. Ta bort munstycket ur fickan och upprepa förfarandet i nästa ficka.

 Spreja aldrig utanför de periodontala fickorna. Om du gör det slits munstycket snabbare. Dessutom uppstår en stråle som sprider sig i flera riktningar och som kan vara obehaglig för patienten.

END OF THE TREATMENT

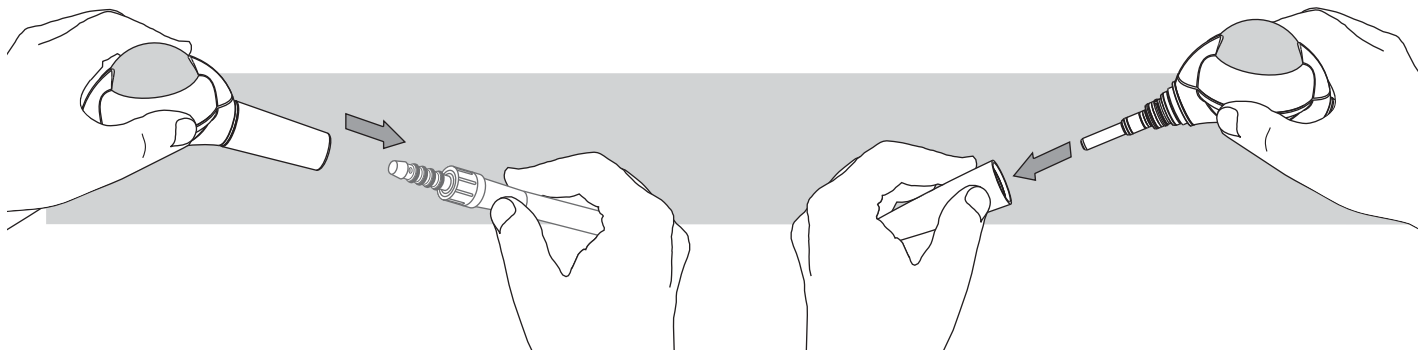
Removing the cord, the handpiece and the nozzle

FIN DU TRAITEMENT

Démontage du cordon, de la pièce à main et de la busette

NACH DER BEHANDLUNG

Lösen des Kabels, des Handstücks und der Düse



Disconnect the cord and the handpiece from the device.



Remove the nozzle as shown.



To remove the nozzle with the nozzle remover, please refer to the "PERIO-FLOW® Nozzle Remover" user manual.

Déconnectez le cordon et la pièce à main de l'appareil.



Démontez la busette comme indiqué.



Pour démonter la busette avec le démonte busette, veuillez vous référer au mode d'emploi du "PERIO-FLOW® Nozzle Remover".

Kabel und Handstück vom Gerät trennen.



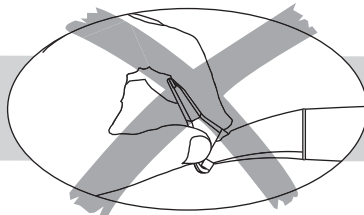
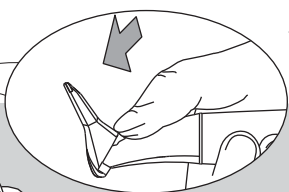
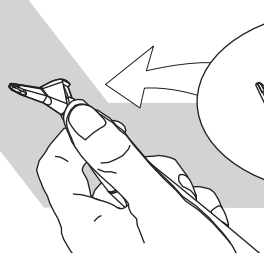
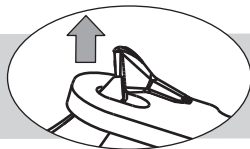
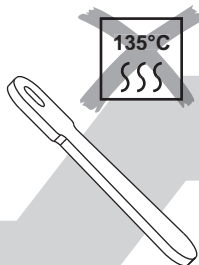
Düse entfernen wie in der Abbildung dargestellt.



Wie Sie die Düse mit der Düsen-Entfernungshilfe lösen, entnehmen Sie bitte der Gebrauchsanweisung des "PERIO-FLOW® Nozzle Remover".

FIN DEL TRATAMIENTO

Extracción del cable, del mango y de la cánula





AVSLUTA BEHANDLINGEN

Ta bort sladden, handstycket och munstycket




Desconecte el cable y el mango del equipo.

 Retire la cánula tal y como se muestra en la figura.

 Para retirar la cánula con el extractor de cánulas, consulte el manual del usuario del "PERIO-FLOW® Nozzle Remover".


Scollegare il cavo e il manipolo dal dispositivo.

 Rimuovere l'ugello come mostrato.

 Per rimuovere l'ugello con il dispositivo dedicato, fare riferimento al manuale utente di "PERIO-FLOW® Nozzle Remover".

Koppla loss sladden och handstycket från anordningen.

 Ta bort munstycket på det sätt som visas.

 Läs i bruksanvisningen till "PERIO-FLOW® Nozzle Remover" hur du använder denna för att ta bort munstycket.

CLEANING, DISINFECTING AND STERILIZING

Clean the handpiece after treatment

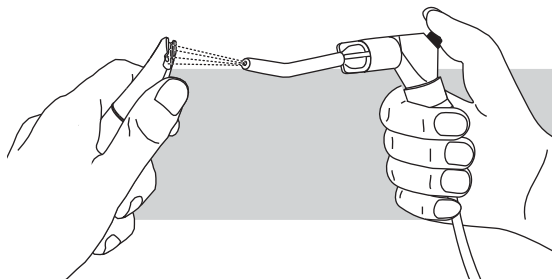
NETTOYAGE, DÉSINFECTION ET STÉRILISATION

Nettoyage de la pièce à main après traitement

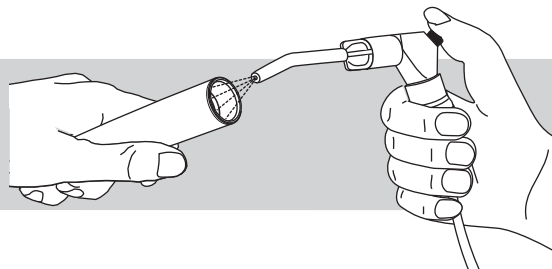
REINIGUNG, DESINFEKTION UND STERILISATION

Reinigung des Handstücks nach jeder Behandlung

AIR



AIR



Blow compressed air inside the handpiece.

If necessary, remove the powder residues from the channels with the cleaning needle provided. Use only the tools provided with the device.

Clean the handpiece before disinfecting and sterilizing.

Souffler l'intérieur de la pièce à main à l'air comprimé.

Si nécessaire, éliminer les résidus de poudre des canaux avec l'aiguille de nettoyage fournie. Utiliser uniquement les outils fournis avec l'appareil.

Nettoyer la pièce à main avant de la désinfecter et de la stériliser.

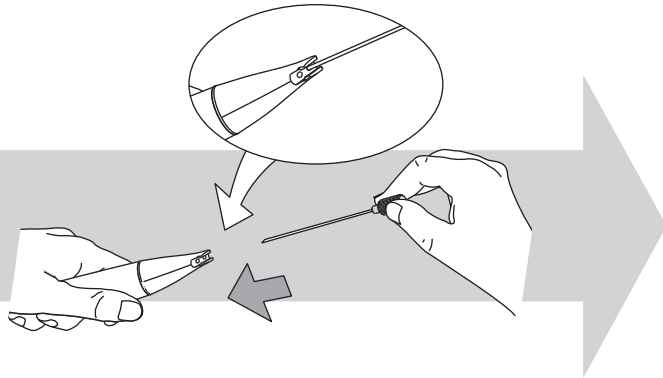
Das Innere des Handstücks mit Druckluft durchblasen.

Eventuelle Pulverrückstände in den Kanälen mit der mitgelieferten Reinigungsnadel entfernen. Ausschließlich die zum Lieferumfang gehörigen Instrumente verwenden.

Handstück vor der Desinfektion und Sterilisation reinigen.

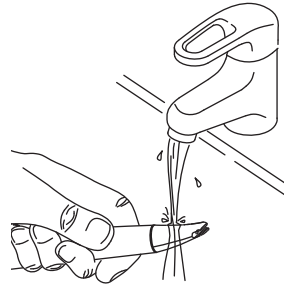
LIMPIEZA, DESINFECCIÓN Y ESTERILIZACIÓN

Limpeza del mango después del tratamiento



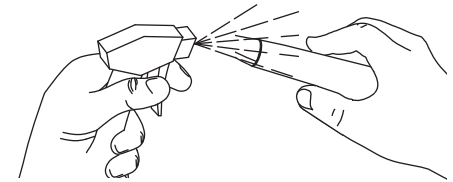
PULIZIA, DISINFEZIONE E STERILIZZAZIONE

Dopo il trattamento pulire il manipolo



RENGÖRING, DESINFICERING OCH STERILISERING

Rengöring av handstycket efter användning



Aplique aire comprimido dentro del mango.

Si es necesario, extraiga los residuos de polvo de los canales con la aguja de limpieza suministrada. Utilice sólo las herramientas que se entregan con el aparato.

Limpe el mango antes de la desinfección y esterilización.

Soffiare aria compressa all'interno del manipolo.

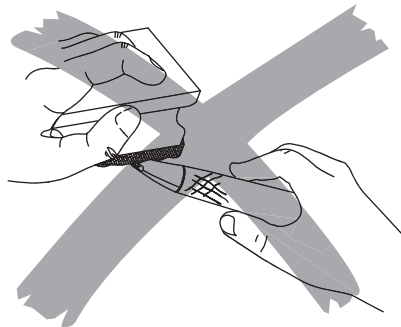
Se necessario, rimuovere i residui di polvere dai canali con l'ago per pulizia fornito. Usare solo gli strumenti forniti con il dispositivo.

Pulire il manipolo prima di disinfettarlo e sterilizzarlo.

Blås tryckluft inuti handstycket.

Ta om det behövs bort pulverrester från kanalerna med den rengöringsnål som medföljer. Använd endast de verktyg som levereras med anordningen.

Rengör handstycket före desinficering och sterilisering.



⚠ Clean the handpiece only with an alcohol based, commercially available (ethanol, isopropanol), colorless disinfectant. The use of scouring powder or an abrasive sponge will damage its surface.

⚠ Do not immerse the handpiece.

⚠ Do not immerse the handpiece in disinfectant as this may damage it.

⚠ Nettoyer la pièce à main uniquement avec un désinfectant sans colorant à base d'alcool, vendu dans le commerce (éthanol, isopropanol). L'utilisation de poudre à récurer ou d'une éponge abrasive endommagerait sa surface.

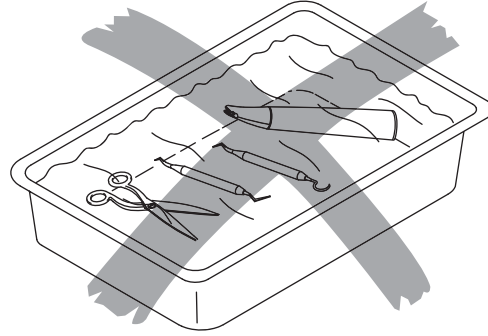
⚠ Ne pas immerger la pièce à main.

⚠ Ne pas immerger la pièce à main dans un désinfectant car cela pourrait l'endommager.

⚠ Handstück ausschließlich mit alkoholbasiertem, handelsüblichem (Ethanol, Isopropanol), farblosem Desinfektionsmittel reinigen. Scheuerpulver oder -schwämme beschädigen seine Oberfläche.

⚠ Handstück nicht ins Tauchbad legen.

⚠ Handstück nicht in Desinfektionsmittel einlegen; es kann hierdurch Schaden nehmen.



⚠ Limpie el mango sólo con desinfectante comercial, con alcohol (etanol, isopropanol) e incoloro. El uso de polvo para cepillar o de una esponja abrasiva dañará su superficie.

⚠ No sumerja el mango.

⚠ No sumerja el mango en desinfectante, ya que podría dañarse.

⚠ Pulire il manipolo solo con disinfettanti a base di alcol, trasparenti, disponibili in commercio (etanolo, isopropanolo). L'uso di un detergente in polvere o di una spugna abrasiva danneggerebbe la superficie.

⚠ Non immergere il manipolo.

⚠ Non immergere il manipolo in disinfettanti per non danneggiarlo.

⚠ Rengör handstycket endast med ett alkoholbaserat, kommersiellt tillgängligt (etanol, isopropanol) färglöst desinfektionsmedel. Användning av skurpulver eller skrubbsvamp skadar handstyckets yta.

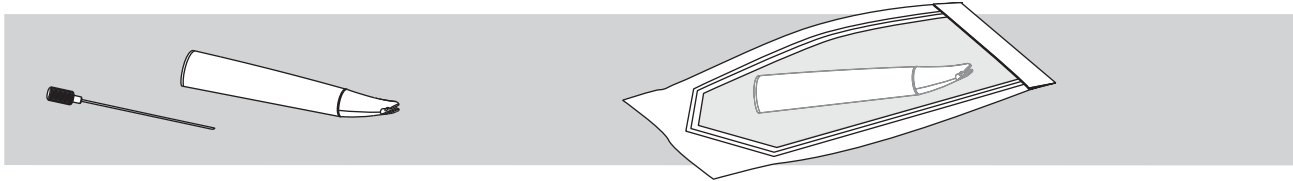
⚠ Blötlägg inte handstycket.

⚠ Blötlägg inte handstycket i desinfektionsmedel. Det kan skadas.


Sterilizing the handpiece

Stérilisation de la pièce à main

Sterilisation des Handstücks




Place the accessories in sterilization bags.

 After use, always sterilize the handpiece only in the autoclave. Sterilization time at least 3 min. at 132/134 °C.


For sterilization, please refer to the legislation/regulation in your country.

Emballer les accessoires dans des sachets de stérilisation.

 Stériliser après chaque utilisation la pièce à main uniquement à l'autoclave. Temps de stérilisation au moins 3 min. à 132/134 °C.

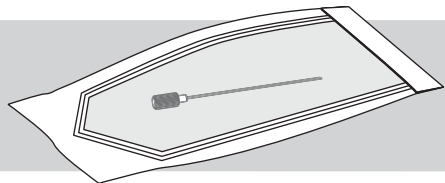
Pour la stérilisation, veuillez vous référer aux normes en vigueur dans votre pays.

Einzelteile in Sterilisationsbeutel legen.

 Handstück nach jedem Gebrauch sterilisieren, und zwar ausschließlich im Autoklaven und für mindestens 3 Minuten bei 132/134 °C.

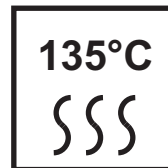
Beachten Sie auch die in Ihrem Land geltenden Gesetze und Vorschriften zur Sterilisation.

Esterilización del mango



Sterilizzazione del manipolo

Sterilisera handstycket



Coloque los accesorios en bolsas de esterilización.

⚠ Después de usar el mango, esterilícela sólo en el autoclave. El tiempo de esterilización debe ser por lo menos de tres minutos, a 132 a 134 °C.

Para la esterilización, consulte la legislación o normativa de su país.

Inserire gli accessori nelle buste per sterilizzazione.

⚠ Dopo l'uso, sterilizzare sempre il manipolo esclusivamente in autoclave. Durata della sterilizzazione almeno 3 min. a 132/134 °C.

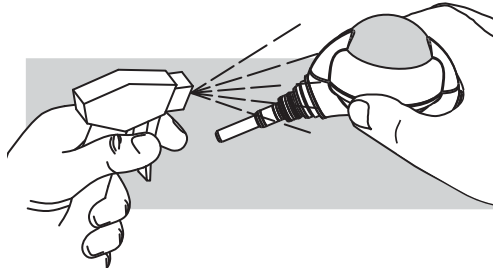
Per la sterilizzazione fare riferimento alla legislazione/regolamentazione del proprio paese.

Lägg tillbehören i steriliseringspåsar.

⚠ Efter användning, sterilisera alltid handstycket endast i autoclav. Steriliseringstiden måste vara minst 3 minuter vid 132/134 °C.

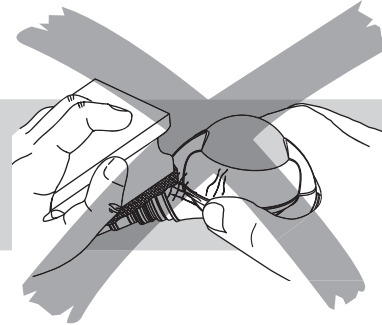
Se lagstiftning/bestämmelser för ditt land när det gäller sterilisering.

Clean the device after treatment



Nettoyage de l'appareil après traitement

Reinigung des Geräts nach jeder Behandlung



⚠ Clean the device only with an alcohol-based, commercially available (ethanol, isopropanol), colourless disinfectant. The use of scouring powder or an abrasive sponge will damage its surface.

⚠ Do not put the device in a disinfectant bath. It would be damaged.

⚠ The device cannot be sterilized.

⚠ Nettoyer l'appareil uniquement avec un désinfectant sans colorant à base d'alcool, vendu dans le commerce (éthanol, isopropanol). L'utilisation de poudre à récurer ou d'une éponge abrasive endommagerait sa surface.

⚠ Ne pas plonger l'appareil dans des bains désinfectants. Il risquerait d'être endommagé.

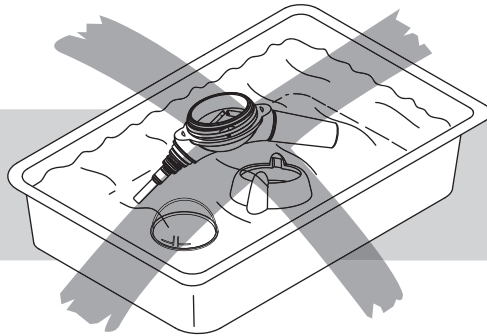
⚠ L'appareil ne peut pas être stérilisé.

⚠ Gerät ausschließlich mit alkoholbasiertem, handelsüblichem (Ethanol, Isopropanol), farblosem Desinfektionsmittel reinigen. Scheuerpulver oder -schwämme beschädigen seine Oberfläche.

⚠ Gerät nicht in Desinfektionsmittel einlegen; es würde hierdurch Schaden nehmen.

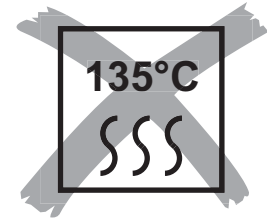
⚠ Das Gerät ist nicht sterilisierbar.

Limpeza del aparato después del tratamiento



Dopo il trattamento pulire il dispositivo

Rengöring av anordningen efter användning



⚠ Limpie el aparato sólo con desinfectante incoloro comercial con alcohol (etanol, isopropanol). El uso de polvo para cepillar o de una esponja abrasiva dañará su superficie.

⚠ No coloque el aparato en un baño de desinfectante, ya que podría dañarse.

⚠ El aparato no puede esterilizarse.

⚠ Pulire il dispositivo solo con disinfettanti a base di alcol, trasparenti, disponibili in commercio (etanolo, isopropanolo). L'uso di un detergente in polvere o di una spugna abrasiva danneggerebbe la superficie.

⚠ Non immergere il dispositivo in un bagno disinfectante. Potrebbe danneggiarsi.

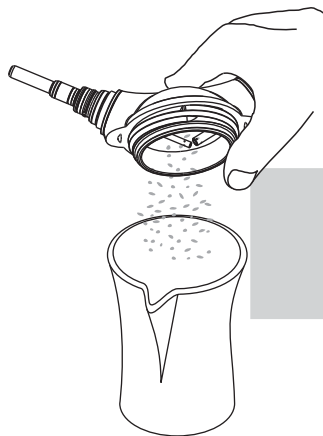
⚠ Il dispositivo non può essere sterilizzato.

⚠ Rengör anordningen endast med ett alkoholbaserat, kommersiellt tillgängligt (etanol, isopropanol) färglöst desinfektionsmedel. Användning av skurpulver eller skrubbsvamp skadar anordningens yta.


⚠ Placera inte anordningen i ett desinfektionsbad. Den kan skadas.

⚠ Det går inte att sterilisera anordningen.

Daily cleaning of the device



Clean at the end of the work day the powder chamber.

 Empty the powder chamber. Suck the powder residues with the high-speed evacuator of the dental unit.

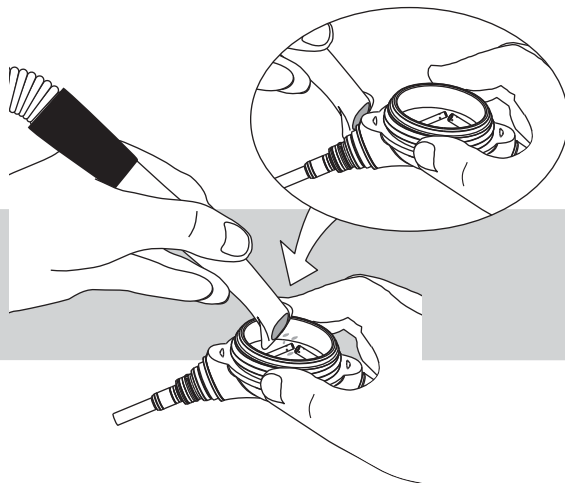
Clean the orifices and the interior of the tubes with the cleaning needle supplied.

Clean the threads of the powder chamber with alcohol (ethanol, isopropanol).




Do not disassemble the device.

Nettoyage quotidien de l'appareil



Nettoyer à la fin de la journée de travail la chambre à poudre.

 Vider la chambre à poudre. Aspirez les résidus de poudre avec la grosse canule d'aspiration de l'unit dentaire.

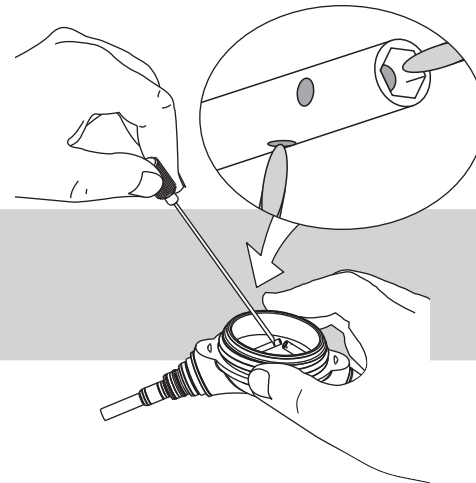
Nettoyer les trous et l'intérieur des tubes avec l'aiguille de nettoyage fournie.

Nettoyer le filetage de la chambre à poudre à l'alcool (éthanol, isopropanol).




Ne pas démonter l'appareil.

Tägliche Reinigung des Geräts



Am Ende jedes Arbeitstags die Pulverkammer reinigen.

 Pulverkammer leeren. Pulverrückstände mit der Hochgeschwindigkeits-Absaugung der Behandlungseinheit absaugen.

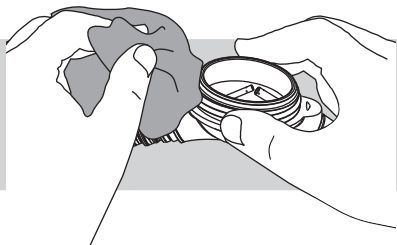
Öffnungen und Innenseite der Leitungen mit der mitgelieferten Reinigungsnadel reinigen.

Gewinde der Pulverkammer mit Alkohol (Ethanol, Isopropanol) reinigen.




Gerät nicht zerlegen.

Limpeza diaria del aparato



Limpe la cámara de polvo al final del día de trabajo.

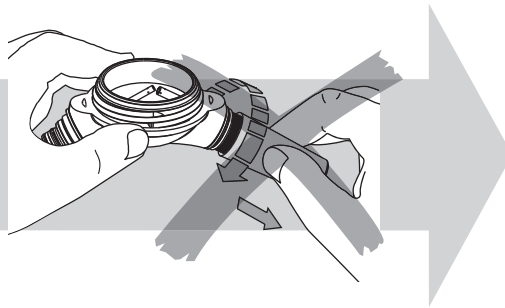
 Vacíe la cámara de polvo. Aspire los residuos de polvo con el evacuador de alta velocidad de la unidad dental.

Limpe los orificios y el interior de los tubos con la aguja de limpieza suministrada.


Limpe las roscas de la cámara de polvo con alcohol (etanol, isopropanol).

 No desmonte el aparato.

Pulizia quotidiana del dispositivo



Al termine della giornata lavorativa pulire il vano della polvere.

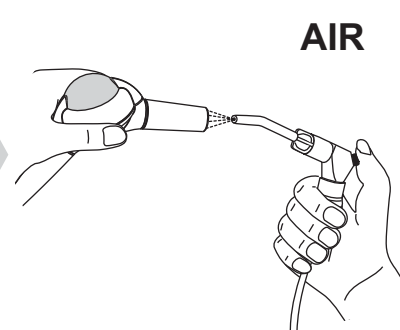
 Svuotamento del vano della polvere. Aspirare i residui di polvere con l'evacuatore ad alta velocità dell'unità dentale.

Pulire le aperture e l'interno dei tubi con l'ago per pulizia fornito.


Pulire le filettature del vano della polvere con alcol (etanolo, isopropanolo).

 Non smontare il dispositivo.

Daglig rengöring av anordningen



Rengör pulverkammaren i slutet av arbetsdagen.

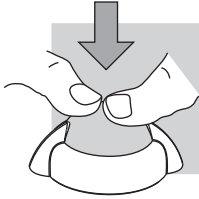
 Töm pulverkammaren. Sug ut pulverrester med dentalenhetens höghastighetsevuator.

Rengör öppningarna och rörens insida med den rengöringsnål som medföljer.

Rengör pulverkammarens gängor med alkohol (etanol, isopropanol).


 Montera inte isär anordningen.


Daily cleaning of the cap




Disassemble the cap to facilitate cleaning.

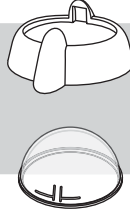
Clean and disinfect the cap at the end of the work day.

 The ribs of the cap must be aligned with the lugs of the ring. The two pieces must be correctly aligned and matched.

 The cap must be absolutely dry before closing.


 The cap and its seal must be replaced at least once a year.

Nettoyage quotidien du couvercle




Démontez le couvercle Pour faciliter le nettoyage.

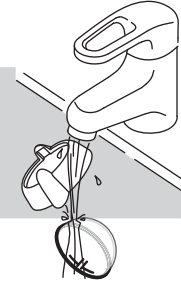
Nettoyez et désinfectez le couvercle à la fin de la journée de travail.

 Les nervures de la coupole doivent être alignées avec les ergots de la bague. Les deux parties doivent être parfaitement alignées et solidaires.

 Le couvercle doit être parfaitement sec avant la fermeture.


 Le couvercle et son joint doivent être remplacés au moins une fois par an.


Tägliche Reinigung der Verschlusskappe




Verschlusskappe zerlegen, um die Reinigung zu erleichtern.

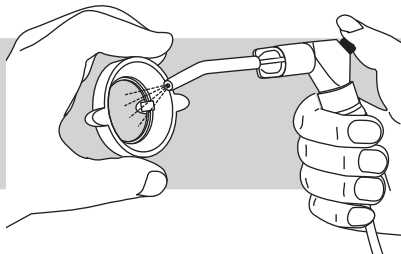
Verschlusskappe am Ende jedes Arbeitstags reinigen und desinfizieren.

 Die Vertiefungen der Kappe müssen bündig auf die Vorsprünge des Rings ausgerichtet sein. Die beiden Teile müssen korrekt ausgerichtet zusammengesetzt werden.

 Vor dem erneuten Aufschrauben muss die Verschlusskappe absolut trocken sein.

 Die Verschlusskappe und ihre Dichtung müssen mindestens einmal jährlich ausgetauscht werden.

Limpeza diaria de la tapa



Desmonte la tapa para facilitar la limpieza.

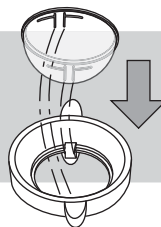
Limpe y desinfecte la tapa al final del día de trabajo.

⚠ Los nervios de la tapa deben alinearse con los salientes del anillo. Ambas piezas deben alinearse y encajar correctamente.

⚠ La tapa debe estar completamente seca antes del cierre.

⚠ La tapa y su cierre hermético deben cambiarse por lo menos una vez al año.

Pulizia quotidiana del coperchio



Smontare il coperchio per facilitare la pulizia.

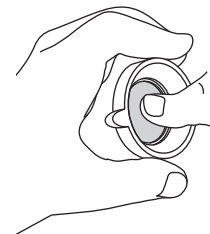
Pulire e disinfettare il coperchio alla fine della giornata lavorativa.

⚠ Le scanalature del coperchio devono essere allineate con le alette dell'anello. I due pezzi devono essere correttamente allineati e corrispondere.

⚠ Il coperchio deve essere completamente asciutto prima dell'uso.

⚠ Il coperchio e la guarnizione devono essere sostituiti almeno una volta all'anno.

Daglig rengöring av locket



CLICK

Montera isär locket för att underlätta rengöringen.

Rengör och desinficera locket i slutet av arbetsdagen.

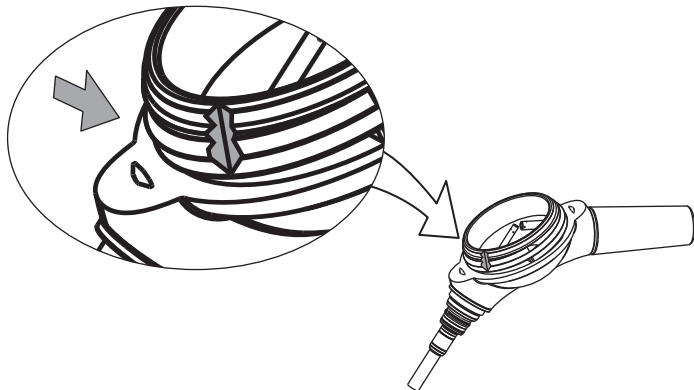
⚠ Lockets räfflor måste rättas in efter ringens utskjutande kanter. De båda delarna måste rättas in korrekt och passas ihop.

⚠ Locket måste vara helt torrt innan det stängs.

⚠ Locket och dess packning måste bytas minst en gång per år.

MAINTENANCE

Replacing the dome and the O-rings

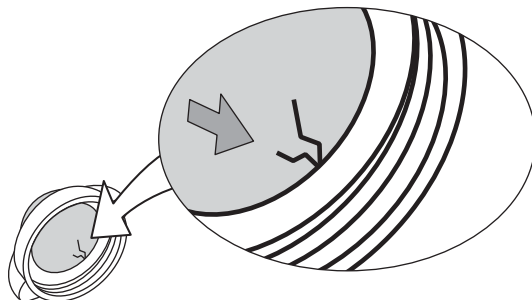



MAINTENANCE


Remplacement de la coupole et des o-rings

WARTUNG


Wechsel der Kuppel und des O-Rings





 Check the state of the threads of the powder chamber and cap. The powder chamber is pressurized during use. The condition of the powder chamber and cap (ring and dome) is an important safety factor.


 If an o-ring is damaged or worn out, it must be replaced immediately.


 Replace faulty parts immediately.

 Contrôler l'état du filetage de la chambre à poudre et du couvercle. Pendant le traitement, la chambre à poudre est sous pression. Le bon état de la chambre à poudre et du couvercle (bague et coupole) est déterminant pour la sécurité.

 Si un joint o-ring est endommagé ou usé, il doit être remplacé immédiatement.

 Remplacer immédiatement les pièces défectueuses.

 Zustand des Gewindes der Pulverkammer und der Verschlusskappe überprüfen. Die Pulverkammer steht während der Benutzung des Geräts unter Druck. Der Zustand der Pulverkammer und Verschlusskappe (Ring und Kuppel) ist ein wichtiger Sicherheitsaspekt.

 Wenn ein O-Ring beschädigt oder verschlissen ist, muss er unverzüglich ausgetauscht werden.

 Mangelhafte Teile unverzüglich austauschen.

MANTENIMIENTO

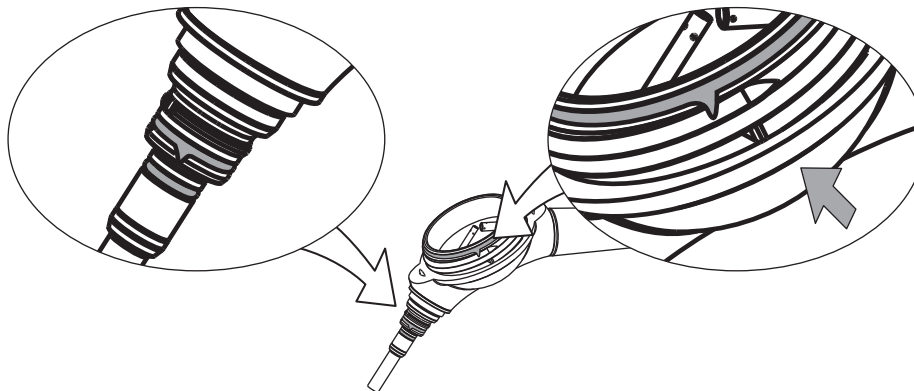
Cambio de la cúpula y de las juntas tóricas


MANUTENZIONE


Sostituzione della cupola e degli O-ring.


UNDERHÅLL


Byte av huv och O-ringar





 Compruebe el estado de las roscas de la cámara de polvo y de la tapa. La cámara de polvo se presuriza durante el uso. El estado de la cámara de polvo y de la tapa (anillo y cúpula) es un importante factor de seguridad.


 Si una junta tórica está dañada o desgastada, debe cambiarse inmediatamente.


 Cambie inmediatamente las piezas defectuosas.

 Controllare lo stato delle filettature del vano della polvere e del coperchio. Il vano della polvere durante l'uso è pressurizzato. Lo stato del vano della polvere e del coperchio (anillo e cupola) è importante per la sicurezza.

 Se un O-ring è danneggiato o consumato deve essere sostituito immediatamente.

 Sostituire immediatamente le parti difettose.

 Kontrollera gängornas skick på pulverkammare och lock. Pulverkammaren är under tryck vid användning. Pulverkammarens och lockets (ring och huv) skick är en viktig säkerhetsfaktor.

 Om en O-ring är skadad eller utsliten måste den bytas omedelbart.

 Ersätt skadade delar omedelbart.

SAFETY PRECAUTIONS

EMS and the dealer of this product accept no liability for direct or consequential injury or damage resulting from improper use, arising in particular through non-observance of the operation instructions, or improper preparation and maintenance.



Use for the intended purpose only. Before using the product, make sure that the manual has been read. This also applies to any equipment used with this product. Failure to observe the operation instructions may result in the patient or user suffering serious injury or the product being damaged, possibly beyond repair.



Risk of explosion: Do not use this product in the presence of inflammable anaesthetics or gases.



This product must be used only by trained and qualified personnel (dentist or dental hygienist).



Before each use, clean, disinfect and sterilize the different pieces and accessories of this product (nozzles excepted). Please refer to the information provided in the operation instructions. Non-sterile pieces and accessories may cause bacterial or viral infections.

REMARQUES CONCERNANT LA SÉCURITÉ

EMS et le distributeur de ce produit ne peuvent être tenus responsables d'éventuels préjudices directs et indirects résultant d'un emploi inadéquat ou d'un maniement incorrect, en particulier lorsque le mode d'emploi n'a pas été respecté ou lorsque la préparation et l'entretien n'ont pas été correctement effectués.



Utiliser uniquement le produit pour les applications prévues. Ce mode d'emploi doit être soigneusement étudié avant l'utilisation. Ceci est également valable pour tous les équipements pouvant être utilisés en combinaison avec ce produit. La non observation de ces instructions peut engendrer des risques sérieux de blessures pour le patient et l'utilisateur ou des dommages définitifs à ce produit.



Risque d'explosion: Ne pas utiliser ce produit en présence d'anesthésiques ou de gaz inflammables.



Ce produit ne doit être utilisé que par un personnel qualifié et formé (dentiste ou hygiéniste).



Avant chaque utilisation, nettoyez, désinfectez et stérilisez les différentes pièces et accessoires de ce produit (à l'exception des busettes). Respectez pour cela les indications correspondantes du mode d'emploi. Des pièces et accessoires non stérilisés peuvent être à l'origine d'infections bactériennes ou virales.

SICHERHEITSMASSNAHMEN

EMS und der Händler übernehmen keine Haftung für unmittelbare oder mittelbare Verletzungen oder Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch verursacht wurden, insbesondere infolge der Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung oder unsachgemäße Vorbereitung und Wartung.



Nur für den bestimmungsgemäßen Gebrauch. Vor Gebrauch sicherstellen, dass die Gebrauchsanweisung durchgelesen wurde. Dies gilt auch für alle in Verbindung mit diesem Produkt verwendeten Instrumente und Geräte. Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung kann zu schweren Verletzungen beim Patienten oder beim Anwender oder zur – möglicherweise irreparablen – Beschädigung des Produkts führen.



Explosionsgefahr: Produkt nicht in Gegenwart brennbarer Anästhetika oder Gase verwenden.




Produkt darf nur durch geschultes, qualifiziertes Personal verwendet werden (Zahnarzt oder Zahnhygieniker).





Vor jedem Gebrauch alle Bau- und Zubehörteile des Produkts reinigen, desinfizieren und sterilisieren (Düsen ausgenommen). Siehe hierzu die entsprechenden Angaben in der Gebrauchsanweisung. Unsterile Bau- und Zubehörteile können Bakterien- oder Virusinfektionen verursachen.


PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

EMS y el distribuidor de este producto no aceptan ninguna responsabilidad por lesiones o daños directos o a consecuencia del uso incorrecto, que se produzcan especialmente por la inobservancia de las instrucciones de funcionamiento, o una preparación y mantenimiento incorrectos.

 Debe utilizarse únicamente para el fin propuesto. Antes de usar el producto, asegúrese de haber leído el manual. Esto se aplica también a cualquier equipo usado con este producto. La inobservancia de las instrucciones de funcionamiento puede acarrear riesgos serios de lesiones del paciente o el usuario, o de daños irreparables del producto.


 Riesgo de explosión: No use este producto en presencia de anestésicos o gases inflamables.


 Este producto sólo puede usarlo personal capacitado y calificado (odontólogo o higienista dental).


 Antes de cada uso, limpie, desinfecte y esterilice las diferentes piezas y accesorios de este producto (excepto las cánulas). Consulte la información suministrada en las instrucciones de funcionamiento. Las piezas y accesorios no esterilizados pueden causar infecciones bacterianas o víricas.


PRECAUZIONI DI SICUREZZA

EMS e il commerciante di questo prodotto non accetta alcuna responsabilità per lesioni o danni diretti o consequenziali derivanti dall'uso improprio e in particolare dall'inosservanza delle istruzioni per l'uso, da preparazione o manutenzione non corrette.

 Usare esclusivamente per lo scopo previsto. Prima di usare il prodotto, leggere il manuale. Ciò si applica anche ad ogni attrezzatura usata insieme al prodotto. La mancata applicazione delle istruzioni per l'uso può causare gravi lesioni al paziente o all'utente o danneggiare il prodotto, che potrebbe essere irreparabile.


 Rischio di esplosione: non usare questo prodotto in presenza di anestetici o gas infiammabili.


 Questo prodotto deve essere usato esclusivamente da personale qualificato sottoposto a training (dentisti o igienisti dentali).


 Prima di ogni uso, pulire, disinfettare e sterilizzare i diversi pezzi e accessori del prodotto (ad eccezione degli ugelli). Fare riferimento alle informazioni fornite nelle istruzioni per l'uso. Le parti e gli accessori non sterili possono causare infezioni batteriche o virali.


FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER


EMS och återförsäljaren av denna produkt tar inget ansvar för direkt skada eller följskada på person eller egendom på grund av felaktig användning, särskilt på grund av att bruksanvisningen inte har följts eller på grund av felaktiga förberedelser eller felaktigt underhåll.


 Använd anordningen endast för avsett ändamål. Se till att bruksanvisningen läses innan produkten används. Detta gäller också all utrustning som används tillsammans med denna produkt. Om bruksanvisningen inte följs kan följden bli att patienten drabbas av allvarig skada eller att produkten skadas, eventuellt på ett sådant sätt att den inte går att reparera.


 Explosionsrisk: Använd inte denna produkt i närheten av brandfarliga narkosmedel eller gaser.


 Denna produkt får endast användas av utbildad personal med rätt kvalifikationer (tandläkare eller tandhygienist).


 Desinficera och sterilisera de olika delarna och tillbehören till produkten (utom munstyckena) före varje användning. Se informationen i bruksanvisningen. Sterila delar och tillbehör kan orsaka bakterie- eller virusinfektioner.


 Use only the powder recommended by EMS for the subgingival application when using the AIR-FLOW handy PERIO. Any other powder could cause premature wear of the nozzle and would increase the risk of emphysema and damage to the unenameled dentine.


 Always examine the product for damage before starting the treatment. Damaged accessories or a damaged device must not be used and must be replaced. Use original EMS spare parts and accessories only.


 Have this product exclusively repaired by an approved EMS repair center.

 Utiliser uniquement la poudre recommandée par EMS pour l'application subgingivale lors de l'utilisation de l'AIR-FLOW handy PERIO. Toute autre poudre engendrerait une usure prématurée de la buse et augmenterait les risques d'emphysème et des dommages à la dentine sans émail.


 Vérifier avant chaque traitement que le produit ne présente pas de défauts. Un accessoire ou un appareil endommagé ne doit plus être utilisé, et doit être remplacé. N'utilisez que des pièces et des accessoires EMS d'origine.


 Faire réparer ce produit exclusivement par un centre de réparation agréé EMS.


 Verwenden Sie den AIR-FLOW handy PERIO ausschließlich mit dem von EMS empfohlenen Pulver für die subgingival Applikation. Jedes andere Pulver kann die Lebensdauer der Düse verkürzen und erhöht das Risiko für Emphysembildung und Schädigung des schmelzfreien Dentins.


 Produkt vor Behandlungsbeginn stets auf eventuelle Beschädigungen überprüfen. Beschädigtes Zubehör oder ein beschädigtes Gerät dürfen nicht verwendet werden und müssen ausgetauscht werden. Ausschließlich Original-EMS-Ersatzteile und -Zubehör verwenden.


 Reparaturen des Produkts ausschließlich durch autorisierte EMS-Reparaturzentren durchführen lassen.


 Utilice sólo el polvo recomendado por EMS para la aplicación subgingival cuando use el AIR-FLOW handy PERIO. Cualquier otro polvo podría causar el desgaste prematuro de la cánula y aumentaría el riesgo de enfisema y de lesión de la dentina no esmaltada.


 Examine siempre la presencia de daños en el producto antes de iniciar el tratamiento. Los accesorios o un aparato dañados no deben usarse y deben cambiarse. Use sólo las piezas de recambio y los accesorios originales de EMS.


 Lleve este producto a reparar exclusivamente por un centro de reparación aprobado por EMS.


 Insieme all' AIR-FLOW handy PERIO usare esclusivamente la polvere consigliata da EMS per applicazione sottogengivale. Qualsiasi altra polvere potrebbe causare un'usura prematura dell'ugello e aumentare il rischio di enfisema oltre a danneggiare la dentina priva di smalto.

 Esaminare sempre il prodotto in relazione a danni prima di iniziare il trattamento. Non usare gli accessori o il dispositivo se sono danneggiati, eventualmente sostituirli. Usare sempre parti di ricambio e accessori EMS originali.

 Fare riparare questo prodotto esclusivamente da un centro di riparazione autorizzato.

 Använd endast det pulver som rekommenderas av EMS för subgingival användning med AIR-FLOW handy PERIO. Användning av andra pulver kan leda till att munstycket slits ut i förtid och kan öka risken för emfysem och skada på tandben utan emalj.

 Kontrollera alltid produkten med avseende på skador innan behandlingen inleds. Skadade tillbehör eller en skadad anordning får inte användas och måste ersättas. Använd endast originaldelar och originaltillbehör från EMS.


 Låt reparera denna produkt endast hos ett reparationscenter som är godkänt av EMS.

STORING THE PRODUCT

ENTREPOSAGE DU PRODUIT

LAGERUNG DES PRODUKTS




 Keep the original packaging until the product is to be disposed of permanently. You can use it for shipping or storing at any time.

Should you wish to store the product for an extended period of time:

- Proceed as described in the chapter "Cleaning, disinfecting and sterilizing".
- Pack the product and all accessories in the original packaging.


Please refer to the storage and transport conditions in the "Technical data".

 Nous vous conseillons de conserver l'emballage d'origine jusqu'à la mise au rebut de votre produit. Vous pouvez ainsi l'utiliser à tout moment pour le rangement ou le transport.

Si vous envisagez de ne pas utiliser votre produit durant une période prolongée:

- Suivre les étapes décrites au chapitre "Nettoyage, désinfection et stérilisation".
- Ranger le produit et les accessoires dans l'emballage d'origine.

Tenir compte des conditions de stockage et de transport décrites au chapitre "Caractéristiques techniques".


 Originalverpackung bis zur endgültigen Entsorgung des Produkts aufbewahren. Sie kann jederzeit für den Versand oder die Lagerung genutzt werden.

Bei Einlagerung des Produkts für einen längeren Zeitraum:

- Vorgehen wie im Abschnitt "Reinigung, Desinfektion und Sterilisation" beschrieben.
- Produkt und alle Zubehörteile in die Originalverpackung packen.

Anforderungen an Lagerung und Transport im Abschnitt "Technische Daten" beachten.

ALMACENAMIENTO DEL PRODUCTO


 Conserve el envase original hasta que el producto se deseche permanentemente. Puede usarlo para envío o almacenamiento en cualquier momento.

Si desea almacenar el producto durante un tiempo prolongado:

- Proceda tal como se explica en el capítulo "Limpieza, desinfección y esterilización".
- Envase el producto y todos los accesorios en el envase original.

Consulte las condiciones de almacenamiento y transporte en "Información técnica".

STOCCAGGIO DEL PRODOTTO


 Conservare l'imballaggio originale fino allo smaltimento definitivo del prodotto. Potrà essere usato in qualsiasi occasione di spedizione o stoccaggio.

Se si intende stoccare il prodotto per un periodo di tempo prolungato:

- procedere come descritto nel capitolo "Pulizia, disinfezione e sterilizzazione".
- Imballare il prodotto e tutti gli accessori nell'imballaggio originale.

Fare riferimento alle condizioni di stoccaggio e trasporto descritte in "Dati tecnici".

FÖRVARING AV PRODUKTEN

 Spara originalförpackningen tills produkten ska kasseras permanent. Du kan använda originalförpackningen för att transportera eller förvara produkten.

Om du vill förvara produkten under en längre period:

- Följ beskrivningen i kapitlet "Rengöring, desinficering och sterilisering".
- Förpacka produkten och alla tillbehör i originalförpackningen.

Uppgifter om förvaring och transport finns i "Tekniska data".

PRODUCT DISPOSAL

The product, its accessories and its packaging do not contain any substances that are dangerous for the environment.

Should you wish to definitively dispose the product, please comply with the regulations which apply in your country.

WARRANTY

The warranty is valid from the date of purchase of your product for the period indicated in the Registration Card.

Damages due to non-adherence to the operation instructions or wear out of parts are excluded from warranty.



The warranty of your product will be cancelled if you try to disassemble it.

ACCESSORIES

Accessories are available from EMS or any authorized dealers. Please contact your customer service directly.

RECYCLAGE

Le produit, ses accessoires et son emballage ne contiennent pas de substances dangereuses pour l'environnement.

Si vous souhaitez mettre définitivement au rebut le produit, respectez les directives nationales spécifiques en vigueur dans votre pays.

GARANTIE

La garantie est valable à compter de la date d'achat de votre produit pour la période indiquée dans la "Registration Card".

Des dégâts liés au non-respect du mode d'emploi ou l'usure des pièces sont exclus de la garantie.



La garantie de votre produit sera annulée si vous essayez de le démonter.

ACCESSOIRES

Vous trouverez les accessoires auprès d'EMS ou de l'un des distributeurs autorisés. Veuillez contacter votre service clientèle directement.

ENTSORGUNG DES PRODUKTS

Weder das Produkt noch seine Zubehörteile oder die Verpackung enthalten umweltgefährdende Substanzen.

Beachten Sie bei der endgültigen Entsorgung des Produkts die in Ihrem Land geltenden Bestimmungen.

GEWÄHRLEISTUNG

Der Gewährleistungszeitraum beginnt mit dem Kauf des Produkts und läuft für die auf der Registrierungskarte angegebene Dauer.

Schäden infolge der Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung oder des Verschleißes von Teilen sind von der Gewährleistung ausgeschlossen.



Wenn Sie versuchen, das Gerät zu öffnen oder zu zerlegen, verfällt die Gewährleistung.

ZUBEHÖR

Zubehör ist bei EMS und bei autorisierten Händlern erhältlich. Bitte wenden Sie sich an Ihren Kundendienst.

ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO

El producto, sus accesorios y su envase no contienen ninguna sustancia que sea peligrosa para el medio ambiente.

Si desea eliminar definitivamente el producto, cumpla las normativas correspondientes de su país.

GARANTÍA

La garantía es válida desde la fecha de compra de su producto y durante el periodo indicado en la tarjeta de registro.

Se exceptúan de la garantía los daños causados por el incumplimiento de las instrucciones de funcionamiento o por el desgaste de piezas.



La garantía de su producto se anulará si usted intenta desmontarlo.

ACCESORIOS

Los accesorios pueden adquirirse por medio de EMS o de cualquier distribuidor autorizado. Póngase directamente en contacto con el servicio al cliente.

SMALTIMENTO DEL PRODOTTO

Il prodotto, gli accessori e l'imballaggio non contengono sostanze pericolose per l'ambiente.

Per smaltire definitivamente il prodotto, applicare le regolamentazioni vigenti nel proprio paese.

GARANZIA

La garanzia è valida a decorrere dalla data di acquisto del prodotto per il periodo di tempo indicato sulla cartolina di registrazione.

Danni causati dalla mancata applicazione delle istruzioni per l'uso o all'usura delle parti sono esclusi dalla garanzia.



In caso di smontaggio del dispositivo, la garanzia decadrà.

ACCESSORI

Gli accessori sono disponibili presso EMS o i rivenditori autorizzati. Contattare direttamente l'assistenza clienti.

BORTSKAFFANDE AV PRODUKTEN

Produkten, dess tillbehör och dess förpackning innehåller inga miljöfarliga ämnen.

Om du vill kassera produkten permanent, följ de bestämmelser som gäller i ditt land.

GARANTI

Garantin gäller från inköpsdatum för produkten och under den period som anges på registreringskortet.

Skador på grund av att bruksanvisningen inte har följts och på grund av utslitna delar omfattas inte av garatin.



Garantin för produkten upphör att gälla om du monterar isär den.

TILLBEHÖR

Tillbehör finns att beställa från EMS och från alla auktoriserade återförsäljare. Kontakta din kundtjänst direkt.

EMS-SERVICE

Should your product need additional servicing or repairs, please send it to a certified EMS Repair Center.

In the case of non-authorized repairs or damaged due to non-adherence to the operation instructions, EMS accepts no liability whatsoever. This will also void the warranty.

It is best to ship your product in the original packaging. It protects your product against damage during shipment.



Before dispatching your product including all accessories, please clean, disinfect and sterilize as described in the operation instructions.

When sending your product directly to the approved EMS repair center, please include the name of your dealer. This simplifies processing for us.

SERVICE EMS

Pour toute autre intervention de maintenance ou de réparation, envoyez votre produit à votre distributeur ou directement à un centre de réparation certifié EMS.

Des réparations sans autorisation ou le non-respect du mode d'emploi dégagent EMS de toute responsabilité et annulent la garantie.

Pour l'expédition, utilisez de préférence l'emballage d'origine. Votre produit sera mieux protégé contre les incidents de transport.



Avant d'expédier votre produit avec l'ensemble de ses accessoires, nettoyez, désinfectez et stérilisez-le conformément au mode d'emploi.

En cas d'expédition directe de votre produit vers votre centre de réparation agréé EMS, indiquez le nom de votre distributeur. Cela nous permettra ainsi de simplifier le traitement.

EMS-SERVICE

Falls bei Ihrem Produkt erweiterte Serviceleistungen oder Reparaturen anfallen, senden Sie es an ein autorisiertes EMS-Reparaturzentrum.

Bei Reparaturen durch nicht autorisiertes Personal oder Beschädigung infolge Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung lehnt EMS jede Haftung ab, und die Gewährleistung verfällt.

Produkt vorzugsweise in der Originalverpackung versenden. Sie schützt das Produkt am besten vor Transportschäden.



Vor dem Versand das Produkt einschließlich des gesamten Zubehörs reinigen, desinfizieren und sterilisieren wie in der Gebrauchsanweisung angegeben.

Wenn Sie das Produkt direkt an das EMS-Reparaturzentrum einschicken, geben Sie bitte den Namen Ihres Händlers an. Das erleichtert uns die Bearbeitung.

SERVICIO DE EMS

En caso de que su producto requiera una revisión o reparaciones adicionales, envíelo a un centro certificado de reparación de EMS.

En caso de reparaciones no autorizadas o de daños debido al incumplimiento de las instrucciones de funcionamiento, EMS no acepta ninguna responsabilidad. Esto también anulará la garantía.

Para el envío, utilice preferiblemente el envase original del producto, ya que lo protegerá durante el envío.



Antes de enviar el producto, incluidos todos los accesorios, límpielo, desinféctelo y esterilícelo tal y como se explica en las instrucciones de funcionamiento.

Al enviar el producto directamente al centro de reparación autorizado de EMS, indique el nombre de su distribuidor. Esto nos simplifica el proceso.

ASSISTENZA EMS

Se il prodotto deve essere sottoposto ad ulteriore assistenza o riparazione, inviarlo ad un centro di riparazione EMS certificato.

In caso di riparazione non autorizzata o di danneggiamento conseguente all'inosservanza delle istruzioni per l'uso, EMS declina qualsiasi responsabilità. Inoltre, ciò invaliderebbe la garanzia.

E' buona norma spedire il prodotto nell'imballaggio originale, che protegge il prodotto durante la spedizione.



Prima di spedire il prodotto insieme a tutti gli accessori, pulire, disinfettare e sterilizzare tutti i componenti come descritto nelle istruzioni per l'uso.

Quando si invia il prodotto direttamente al centro di riparazioni EMS, indicare il nome del rivenditore. Ciò semplifica il processamento da parte nostra.

EMS-SERVICE

Om du behöver ytterligare service eller reparation av din produkt, skicka den till ett certifierat EMS-reparationscenter.




EMS fransäger sig allt ansvar vid icke-auktoriserade reparationer och vid skador på grund av att bruksanvisningen inte följs. Detta innebär också att garantin upphör att gälla.

Det är bäst att transportera produkten i originalförpackningen. Den skyddar produkten från skada under transporten.



Innan du skickar iväg produkten med alla tillbehör, rengör, desinficera och sterilisera den enligt bruksanvisningen.




När du skickar produkten direkt till ett godkänt EMS-reparationscenter, var god ange namnet på din återförsäljare. Detta förenklar hanteringen för oss.

	<p>Manufacturer's logo Logo du fabricant Logo des Herstellers Logotipo del fabricante Logo del produttore Tillverkarens logotyp</p>
	<p>Sterilizable at up to 135 °C in the autoclave Stérilisable à 135 °C maximum en autoclave Bei bis zu 135 °C im Autoklaven sterilisierbar Puede esterilizarse hasta una temperatura de 135 °C en el autoclave. Sterilizzabile in autoclave a max. 135 °C Steriliserbar upp till 135 °C i autoklav.</p>
	<p>CE marking: Refers to directive 93/42 EEC Marquage de conformité CE: Se rapporte à la directive 93/42 CEE CE-Zeichen: Bezogen auf Richtlinie 93/42/EWG Marca CE: Remite a la directiva 93/42 CEE Marchio CE: in conformità alla direttiva 93/42 CEE CE-märkning: Hänvisar till direktiv 93/42 EEG</p>

SÍMBOLOS

SIMBOLI

SYMBOLER

	<p>Do not re-use Ne pas réutiliser Nur zum Einmalgebrauch No debe reutilizarse Non riusare Återanvänd inte</p>
	<p>Year of manufacture Année de fabrication Jahr der Herstellung Año de fabricación Anno di produzione Tillverkningsår</p>
	<p>Lot number Numéro de lot Chargenbezeichnung Número de lote Numero del lotto Satsnummer</p>

TECHNICAL DATA

DESCRIPTION

Manufacturer	EMS SA, CH-1260 Nyon, Switzerland
Model	AIR-FLOW® handy PERIO
Classification 93/42 EEC	Class IIa
Mode	Continuous operation
Service Pressure to the turbine connection: Water Temperature:	0.7 to 1.5 bar (700-1500 hPa) with a service flow of 20-80 ml/min. 40 °C
Service Pressure to the turbine connection: Air	Static pressure 3 to 4 bar (3000-4000 hPa)
Weight	Approx. 0.160 kg
Operation conditions	+10 °C to +40 °C 30% to 75% relative humidity
Storage and transport conditions	-10 °C to +40 °C 10% to 95% relative humidity 500 hPa to 1060 hPa air pressure

TECHNISCHE DATEN

BESCHREIBUNG

Hersteller	EMS SA, CH-1260 Nyon, Schweiz
Modell	AIR-FLOW® handy PERIO
Klassifikation nach 93/42/EWG	Klasse II a
Betriebsart	Dauerbetrieb
Betriebsdruck am Turbinenanschluss: Wasser Temperatur:	0,7-1,5 bar (700-1500 hPa) mit einer Betriebs- Flussrate von 20-80 ml/min 40 °C
Betriebsdruck am Turbinenanschluss: Luft	Statischer Druck 3-4 bar (3000-4000 hPa)
Gewicht	Ca. 0,160 kg
Umgebungsbedingungen Betrieb	+10 °C bis +40 °C 30 % bis 75 % relative Luftfeuchtigkeit
Umgebungsbedingungen Lagerung und Transport	-10 °C bis +40 °C 10 % bis 95 % relative Luftfeuchtigkeit 500-1060 hPa Luftdruck

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

DESCRIPTION

Fabricant	EMS SA, CH-1260 Nyon, Suisse
Modèle	AIR-FLOW® handy PERIO
Classification 93/42 CEE	Classe IIa
Mode de fonctionnement	Service continu
Pression de service au raccord de turbine: Eau Température:	0,7 à 1,5 bar (700-1500 hPa) avec un débit de 20-80 ml/min. 40 °C
Pression de service au raccord de turbine: Air	Pression statique de 3 à 4 bar (3000-4000 hPa)
Poids	Approx. 0,160 kg
Conditions de fonctionnement	+10 °C à +40 °C 30% à 75% d'humidité relative
Conditions de stockage et de transport	-10 °C à +40 °C 10% à 95% d'humidité relative Pression atm. 500 hPa à 1 060 hPa

INFORMACIÓN TÉCNICA

DESCRIPCIÓN

Fabricante	EMS SA, CH-1260 Nyon (Suiza)
Modelo	AIR-FLOW® handy PERIO
Clasificación 93/42 CEE	Clase IIa
Modalidad	Funcionamiento continuo
Presión de servicio a la conexión de la turbina: Agua Temperatura:	0,7 a 1,5 bar (700 a 1500 hPa) con un flujo de servicio de 20 a 80 ml/min. 40 °C
Presión de servicio a la conexión de la turbina: Aire	Presión estática, 3 a 4 bar (3000 a 4000 hPa)
Peso	Aprox. 0,160 kg
Condiciones de funcionamiento	+10 a +40 °C Humedad relativa del 30 al 75%
Condiciones de almacenamiento y transporte	-10 a +40 °C Humedad relativa del 10 al 95% Presión atmosférica de 500 a 1060 hPa

DATI TECNICI

DESCRIZIONE

Produttore	EMS SA, CH-1260 Nyon, Svizzera
Modello	AIR-FLOW® handy PERIO
Classificazione 93/42 CEE	Classe IIa
Modalità	Funzionamento continuo
Pressione di esercizio alla connessione della turbina: Acqua Temperatura:	da 0,7 a 1,5 bar (700-1500 hPa) con flusso di esercizio di 20-80 ml/min. 40 °C
Pressione di esercizio alla connessione della turbina: Aria	Pressione statica da 3 a 4 bar (3000-4000 hPa)
Peso	Ca. 0,160 kg
Condizioni di esercizio	da +10 °C a +40 °C da 30% a 75% di umidità relativa
Condizioni di stoccaggio e trasporto	da -10 °C a +40 °C da 10% a 95% di umidità relativa tra 500 hPa e 1060 hPa pressione dell'aria

TEKNISKA DATA

BESKRIVNING

Tillverkare	EMS SA, CH-1260 Nyon, Schweiz
Modell	AIR-FLOW® handy PERIO
Klassificering 93/42/EEG	Klass IIa
Användning	Kontinuerlig drift
Standardtryck för turbinanslutningen: Vatten Temperatur:	0,7 till 1,5 bar (700-1500 hPa) med ett standardflöde på 20-80 ml/min. 40 °C
Standardtryck för turbinanslutningen: Luft	Statiskt tryck 3 till 4 bar (3000-4000 hPa)
Vikt	Ca 0,160 kg
Driftsbetingelser	+10 °C till +40 °C 30 % till 75 % relativ luftfuktighet
Förvaring och transport betingelser	-10 °C till +40 °C 10 % till 95 % relativ luftfuktighet 500 hPa till 1060 hPa lufttryck

TROUBLESHOOTING

Symptom	Solution
Water comes into the powder chamber	<ul style="list-style-type: none">• Check the connection for the water and air at the dental unit• Check the O-rings of the turbine connection• Check the O-rings on the device• Send the device to a certified EMS Repair Center
No powder/air jet coming from the device / Nozzle	<p><i>Immediately release the pedal</i></p> <p><i>Wait 1-2 minutes for pressure release in the system</i></p> <p><i>Remove the powder from the device to check the condition of the handpiece and the device</i></p> <p>→ Replace the nozzle</p> <p>→ Check if air comes out of the turbine connection</p> <ul style="list-style-type: none">• Unplug the device• Press on the pedal• If air not come out from the cord, check the dental unit <p>→ Check if the handpiece is clogged</p> <ul style="list-style-type: none">• Unplug the handpiece• Press on the pedal• If air comes out of the device, the handpiece is clogged, clean the handpiece <p>→ Check if the device is clogged</p> <ul style="list-style-type: none">• Unplug the handpiece• Press the pedal• If air does not come out of the device, the device is clogged, send the device to a certified EMS Repair Center
No water spray is coming from the nozzle	<ul style="list-style-type: none">• Change the nozzle• Remove the nozzle and verify that a water jet comes out from the handpiece• Remove any residue from the handpiece with the cleaning needle in both water & air channels• Send the device to a certified EMS Repair Center
Water leakage between the handpiece and the nozzle (unusual leak of droplets)	<ul style="list-style-type: none">• Check the position of the nozzle and its position on the handpiece• Change the nozzle• Check for residues between the nozzle and the handpiece• Check that nothing affect the alignment of the nozzle• Eliminate residual powder from the channels using cleaning needle• Send the device to a certified EMS Repair Center

Water leakage between the nose connection and handpiece	<ul style="list-style-type: none"> • Check the O-rings on the nose connection of the device, replace them if necessary • Change the handpiece • Send the device to a certified EMS Repair Center
Air and/or powder is leaking from the threads of the cap	<ul style="list-style-type: none"> • Check the seal and the cleanliness of the thread on the powder chamber and on the cap • Replace the seal if necessary
The efficiency diminishes	<ul style="list-style-type: none"> • Check the quantity of powder in your device • Change the nozzle • Eliminate residual powder from the handpiece in the channels using the cleaning needle • Send the device to a certified EMS Repair Center
If the handpiece falls	<ul style="list-style-type: none"> • Replace the nozzle and check the holding of the nozzle • If the nozzle doesn't hold or it is not waterproof, send the handpiece to a certified EMS Repair Center

DÉPANNAGE

Dysfonctionnement

Solution

De l'eau pénètre dans la chambre à poudre

- Vérifier la connexion d'eau et d'air de l'unité dentaire
- Vérifier l'état des joints o-rings du raccord de turbine
- Vérifier l'état des joints o-rings de l'appareil
- Envoyer l'appareil à un centre de réparation certifié EMS

Aucun jet de poudre/air ne sort de l'appareil / Busette

Relâcher immédiatement la pédale

Attendre 1-2 minutes que le système décompresse

Pour vérifier l'état de la pièce à main ou de l'appareil, vider la poudre contenue dans l'appareil

→ Changer la busette

→ Vérifier si l'air sort du raccord de turbine

- Déconnecter l'appareil
- Appuyer sur la pédale
- Si l'air ne sort pas du cordon, **vérifier l'unité dentaire**

→ Vérifier si la pièce à main est bouchée

- Déconnecter la pièce main
- Appuyer sur la pédale
- Si de l'air sort de l'appareil, la pièce à main est bouchée, **nettoyer la pièce à main**

→ Vérifier si l'appareil est bouché

- Déconnecter la pièce à main
- Appuyer sur la pédale
- Si de l'air ne sort pas de l'appareil, l'appareil est bouché, **envoyer l'appareil à un centre de réparation certifié EMS**

Aucun jet d'eau ne sort de la busette

- Changer la busette
- Enlever la busette et contrôler la présence d'eau à la sortie de la pièce à main
- Éliminer les résidus présents dans les canaux eau & air de la pièce à main en utilisant l'aiguille de nettoyage
- Envoyer l'appareil à un centre de réparation certifié EMS

Fuite d'eau entre la busette et la pièce à main (goutte à goutte inhabituel)

- Contrôler la position de la busette sur la pièce à main
- Changer la busette
- Vérifier l'absence de résidus entre la busette et la pièce à main
- Contrôler que rien ne dérange l'alignement de la busette
- Éliminer la poudre résiduelle présente dans les canaux en utilisant l'aiguille de nettoyage
- Envoyer l'appareil à un centre de réparation certifié EMS

Fuite d'eau entre le nez du raccord et la pièce à main	<ul style="list-style-type: none"> • Contrôler l'état des joints o-rings du nez du raccord de l'appareil, remplacer-les si nécessaire • Changer de pièce à main • Envoyer l'appareil à un centre de réparation certifié EMS
De l'air et/ou de la poudre s'échappent du pas de vis du couvercle	<ul style="list-style-type: none"> • Vérifier l'état du joint et la propreté du filet de la chambre à poudre et du couvercle • Remplacer le joint si nécessaire
L'efficacité diminue	<ul style="list-style-type: none"> • Contrôler la quantité de poudre dans votre appareil • Changer la busette • Eliminer la poudre résiduelle de la pièce à main présente dans les canaux en utilisant l'aiguille de nettoyage • Envoyer l'appareil à un centre de réparation certifié EMS
En cas de chute de la pièce à main	<ul style="list-style-type: none"> • Remplacer la busette et contrôler la tenue de la busette • Si la busette tient mal ou si elle n'est pas étanche, envoyer la pièce à main à un centre de réparation certifié EMS

STÖRUNGSSUCHE

Symptom

Lösung

In die Pulverkammer tritt Wasser ein.

- Wasser- und Luftanschluss an der Behandlungseinheit überprüfen.
- O-Ringe des Turbinenanschlusses überprüfen.
- O-Ringe am Gerät überprüfen.
- Gerät an ein autorisiertes EMS-Reparaturzentrum einsenden.

Aus dem Gerät/der Düse kommt kein Pulver/Luft-Strahl.

Sofort Fußschalter loslassen.

1-2 Minuten abwarten, bis sich der Druck im System abgebaut hat.

Pulver aus dem Gerät entfernen, um Zustand des Handstücks und des Geräts zu überprüfen.

→ Düse austauschen.

→ Überprüfen, ob am Turbinenanschluss Luft austritt.

- Gerät vom Anschluss lösen.
- Fußschalter betätigen.
- Wenn keine Luft aus dem Schlauch kommt, **Behandlungseinheit überprüfen.**

→ Überprüfen, ob das Handstück verstopft ist.

- Handstück vom Anschluss lösen.
- Fußschalter betätigen.
- Wenn nun Luft aus dem Gerät austritt, ist das Handstück verstopft. **Handstück reinigen.**

→ Überprüfen, ob das Gerät verstopft ist.

- Handstück vom Anschluss lösen.
- Fußschalter betätigen.
- Wenn weiterhin keine Luft aus dem Gerät austritt, ist das Gerät verstopft. **Gerät an ein autorisiertes EMS-Reparaturzentrum einsenden.**

Aus der Düse kommt kein Wasser-spray.

- Düse austauschen.
- Düse abnehmen und überprüfen, ob aus dem Handstück ein Wasserstrahl kommt.
- Sämtliche Rückstände im Wasser- und Luftkanal des Handstücks mit der Reinigungsnadel entfernen.
- Gerät an ein autorisiertes EMS-Reparaturzentrum einsenden.

Wasserleckage zwischen Handstück und Düse (ungewöhnlicher Austritt von Wassertropfen)

- Positionierung der Düse und ihren Sitz im Handstück überprüfen.
- Düse austauschen.
- Nach Rückständen zwischen Düse und Handstück suchen.
- Überprüfen, dass die Düse noch korrekt ausgerichtet ist.
- Eventuelle Pulverrückstände in den Kanälen mit der Reinigungsnadel entfernen.
- Gerät an ein autorisiertes EMS-Reparaturzentrum einsenden.

Wasserleckage zwischen Anschluss und Handstück	<ul style="list-style-type: none">• O-Ringe am Geräteanschluss überprüfen und gegebenenfalls austauschen.• Handstück austauschen.• Gerät an ein autorisiertes EMS-Reparaturzentrum einsenden.
Aus dem Gewinde der Verschlusskappe tritt Luft und/oder Pulver aus.	<ul style="list-style-type: none">• Dichtung und Sauberkeit der Gewinde an Pulverkammer und Verschlusskappe überprüfen.• Gegebenenfalls Dichtung austauschen.
Die Leistung lässt nach.	<ul style="list-style-type: none">• Pulverfüllstand im Gerät überprüfen.• Düse auswechseln.• Pulverrückstände im Handstück mit der Reinigungsnadel entfernen.• Gerät an ein autorisiertes EMS-Reparaturzentrum einsenden.
Handstück ist heruntergefallen.	<ul style="list-style-type: none">• Düse austauschen und Halterung der Düse überprüfen.• Wenn die Düse nicht hält oder nicht wasserdicht ist, Handstück an ein autorisiertes EMS-Reparaturzentrum einsenden.

RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Síntoma	Solución
El agua entra en la cámara de polvo	<ul style="list-style-type: none">• Compruebe la conexión para el agua y el aire en la unidad dental.• Compruebe las juntas tóricas de la conexión de la turbina.• Compruebe las juntas tóricas del aparato.• Envíe el aparato a un centro de reparación autorizado de EMS.
No sale polvo ni aire del aparato o la canúla.	<p><i>Suelte inmediatamente el pedal.</i></p> <p><i>Espere uno a dos minutos para que la presión se libere en el sistema.</i></p> <p><i>Extraiga el polvo del aparato para comprobar el estado del mango y del aparato.</i></p> <p>→ Cambio de la canúla</p> <p>→ Compruebe si sale aire de la conexión de la turbina.</p> <ul style="list-style-type: none">• Desenchufe el aparato.• Oprima el pedal.• Si no sale aire del cable, compruebe la unidad dental. <p>→ Examine si el mango está atascada.</p> <ul style="list-style-type: none">• Desenchufe el mango.• Oprima el pedal.• Si sale aire del aparato, el mango está atascada; límpiela. <p>→ Examine si el aparato está atascado.</p> <ul style="list-style-type: none">• Desenchufe el mango.• Oprima el pedal.• Si no sale aire del aparato, este está atascado; envíelo a un centro de reparación autorizado de EMS.
No sale aerosol de agua de la canúla.	<ul style="list-style-type: none">• Cambie la canúla.• Extraiga la canúla y compruebe que el chorro de agua salga del mango.• Elimine cualquier residuo del mango con la aguja de limpieza, en los canales de agua y aire.• Envíe el aparato a un centro de reparación autorizado de EMS.
Escape de agua entre el mango y la canúla (escape poco habitual de microgotas)	<ul style="list-style-type: none">• Compruebe la posición de la canúla y su posición en el mango.• Cambie la canúla.• Compruebe la presencia de residuos entre la canúla y el mango.• Compruebe que nada afecte la alineación de la canúla.• Elimine el polvo residual de los canales con la aguja de limpieza.• Envíe el aparato a un centro de reparación autorizado de EMS.

Escape de agua entre la conexión de nariz y el mango	<ul style="list-style-type: none"> • Compruebe las juntas tóricas de la conexión de nariz del aparato, y cámbielas si es necesario. • Cambie el mango. • Envíe el aparato a un centro de reparación autorizado de EMS.
Sale aire o polvo de las roscas de la tapa.	<ul style="list-style-type: none"> • Compruebe el cierre hermético y la limpieza de la rosca de la cámara de polvo y de la tapa. • Si es necesario, cambie el cierre hermético.
La eficiencia disminuye.	<ul style="list-style-type: none"> • Compruebe la cantidad de polvo de su equipo. • Cambie la cánula. • Elimine el polvo residual de el mango en los canales con la aguja de limpieza. • Envíe el aparato a un centro de reparación autorizado de EMS.
Si el mango falla:	<ul style="list-style-type: none"> • Cambie la cánula y compruebe su sujeción. • Si la cánula no está bien sujeta o no es impermeable, envíe el mango a un centro de reparación autorizado de EMS.

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Problema	Soluzione
Acqua penetra nel vano della polvere	<ul style="list-style-type: none">• Controllare la connessione dell'acqua e dell'aria dell'unità dentale• Controllare gli O-ring della connessione della turbina• Controllare gli O-ring del dispositivo• Inviare il dispositivo ad un centro di riparazione EMS certificato
Assenza di getto di polvere/aria dal dispositivo/ugello	<p><i>Rilasciare immediatamente il pedale</i> <i>Attendere 1-2 minuti affinché la pressione scenda nel sistema</i> <i>Rimuovere la polvere dal dispositivo per controllare la condizione del manipolo e del dispositivo</i></p> <p>→ Sostituzione dell'ugello</p> <p>→ Controllare se dalla connessione della turbina fuoriesce aria</p> <ul style="list-style-type: none">• Scollegare il dispositivo• Premere il pedale• Se non esce aria attraverso il cavo, controllare l'unità dentale <p>→ Controllare se il manipolo è otturato</p> <ul style="list-style-type: none">• Scollegare il manipolo• Premere il pedale• Se fuoriesce aria dal dispositivo, il manipolo è otturato, pulire il manipolo <p>→ Controllare se il dispositivo è otturato</p> <ul style="list-style-type: none">• Scollegare il manipolo• Premere il pedale• Se non fuoriesce aria dal dispositivo, il dispositivo è otturato, inviarlo ad un centro di riparazione EMS certificato
Assenza di getto d'acqua dall'ugello	<ul style="list-style-type: none">• Sostituire l'ugello• Rimuovere l'ugello e controllare che dal manipolo fuoriesca il getto d'acqua• Rimuovere ogni residuo dal manipolo con l'ago per la pulizia, pulendo sia il canale dell'acqua che quello dell'aria• Inviare il dispositivo ad un centro di riparazione EMS certificato
Perdita di acqua fra il manipolo e l'ugello (gocciolamento non abituale)	<ul style="list-style-type: none">• Controllare la posizione dell'ugello e la posizione sul manipolo• Sostituire l'ugello• Controllare l'eventuale presenza di residui fra l'ugello e il manipolo• Controllare che nulla impedisca l'allineamento dell'ugello• Eliminare la polvere residua dai canali usando l'ago per la pulizia• Inviare il dispositivo ad un centro di riparazione EMS certificato

Perdita di acqua fra la connessione del becco e del manipolo	<ul style="list-style-type: none"> • Controllare gli O-ring della connessione del becco del dispositivo, sostituire se necessario • Sostituire il manipolo • Inviare il dispositivo ad un centro di riparazione EMS certificato
Perdita di aria e/o polvere dalle filettature del coperchio	<ul style="list-style-type: none"> • Controllare la guarnizione e la pulizia delle filettature del vano della polvere e del coperchio • Sostituire la guarnizione se necessario
Diminuzione dell'efficienza	<ul style="list-style-type: none"> • Controllare la quantità della polvere del dispositivo • Sostituire l'ugello • Eliminare la polvere residua dai canali del manipolo usando l'ago per la pulizia • Inviare il dispositivo ad un centro di riparazione EMS certificato
Caduta del manipolo	<ul style="list-style-type: none"> • Sostituire l'ugello e controllare il fissaggio dell'ugello • Se l'ugello non è a tenuta o non è impermeabile, inviare il manipolo ad un centro di riparazione EMS certificato.

FELSÖKNING

Symptom	Lösning
Vatten kommer in i pulverkammaren	<ul style="list-style-type: none">• Kontrollera anslutningen för vatten och luft vid dentalenheten• Kontrollera turbinanslutningens O-ringar• Kontrollera anordningens O-ringar• Skicka anordningen till ett certifierat EMS-reparationscenter
Ingen pulver-/luftstråle kommer från anordningen/munstycket	<p><i>Släpp omedelbart pedalen</i> <i>Vänta 1-2 minuter tills trycket har släppts i systemet</i> <i>Ta bort pulvret från anordningen och kontrollera handstyckets och anordningens skick</i></p> <p>→ Byt munstycket</p> <p>→ Kontrollera om det kommer luft ur turbinanslutningen</p> <ul style="list-style-type: none">• Ta ur kontakten till enheten• Trampa på pedalen• Om ingen luft kommer ur sladden, kontrollera dentalenheten <p>→ Kontrollera om handstycket är igensatt</p> <ul style="list-style-type: none">• Lossa handstycket• Trampa på pedalen• Om det kommer luft ur anordningen är handstycket igensatt, rengör handstycket <p>→ Kontrollera om anordningen är igensatt</p> <ul style="list-style-type: none">• Lossa handstycket• Trampa på pedalen• Om ingen luft kommer ur anordningen är den igensatt, skicka anordningen till ett certifierat EMS-reparationscenter
Ingen vattenstråle kommer ur munstycket	<ul style="list-style-type: none">• Byt munstycket• Ta bort munstycket och kontrollera att en vattenstråle kommer ur handstycket• Ta bort eventuella rester från handstycket med rengöringsnålen i både vatten- och luftkanalerna• Skicka anordningen till ett certifierat EMS-reparationscenter
Vattenläcka mellan handstycket och munstycket (ovanligt läckage av droppar)	<ul style="list-style-type: none">• Kontrollera munstyckets läge och dess läge på handstycket• Byt munstycket• Kontrollera om det finns rester mellan munstycket och handstycket• Kontrollera att inget påverkar munstyckets inpassning• Ta bort pulverrester från kanalerna med rengöringsnålen• Skicka anordningen till ett certifierat EMS-reparationscenter

Vattenläcka mellan anslutningsfronten och handstycket	<ul style="list-style-type: none">• Kontrollera anslutningsfrontens O-ringar på anordningen och byt dem vid behov• Byt handstycket• Skicka anordningen till ett certifierat EMS-reparationscenter
Luft och/eller pulver läcker från lockets gängor	<ul style="list-style-type: none">• Kontrollera packningen och att gängorna är rena på pulverkammare och lock• Byt packning vid behov
Effekten försämras	<ul style="list-style-type: none">• Kontrollera pulvermängden i anordningen• Byt munstycket• Ta bort pulverrester från handstycket i kanalerna med rengöringsnålen• Skicka anordningen till ett certifierat EMS-reparationscenter
Om handstycket tappas	<ul style="list-style-type: none">• Byt munstycket och kontrollera dess fastsättning• Om munstycket inte sitter fast eller inte är vattentätt, skicka handstycket till ett certifierat EMS-reparationscenter

EMS Electro Medical Systems SA

Ch. de la Vuarpillière 31

1260 Nyon

SWITZERLAND

Tel. +41 22 99 44 700

Fax +41 22 99 44 701

e-mail: welcome@ems-ch.com

EMS worldwide offices (dental)

CANADA

EMS Canada Inc.

6525 Décarie, Suite 205 Montréal

Québec H3W 3E3 Canada

Tel. +1 514 736 5066

Fax +1 514 736 5065

e-mail: info@ems-canada.ca

GERMANY

EMS Electro Medical Systems GmbH

Schatzbogen 86

D-81829 München

Tel. +49 89 42 71 61 0

Fax +49 89 42 71 61 60

e-mail: info@ems-ch.de

SPAIN

EMS Electro Medical Systems España SL

Bernardino Obregón 14 bis

E-28012 Madrid

Tlf. +34 91 528 99 89

Fax +34 91 539 34 89

e-mail: ems-es@arrakis.es

FRANCE

EMS France Sarl

23, Av. Louis Bréguet

Immeuble Santos Dumont, Bâtiment D

F-78140 Vélizy Villacoublay

Tél. +33 1 34 58 03 80

Fax +33 1 34 58 03 90

e-mail: info@ems-france.fr

ITALY

EMS Italia S.p.a

Via Faravelli 5

I-20149 Milano

Tel. +39 02 3453 8111

Fax +39 02 3453 2778

e-mail: dental@ems-italia.it

USA

EMS Corporation

11886 Greenville Avenue #120

Dallas, TX 75243, USA

Tel. +1 972 690 83 82

Fax +1 972 690 89 81

e-mail: emsusa@emsdent.com

WWW.EMS - SWISSQUALITY.CH